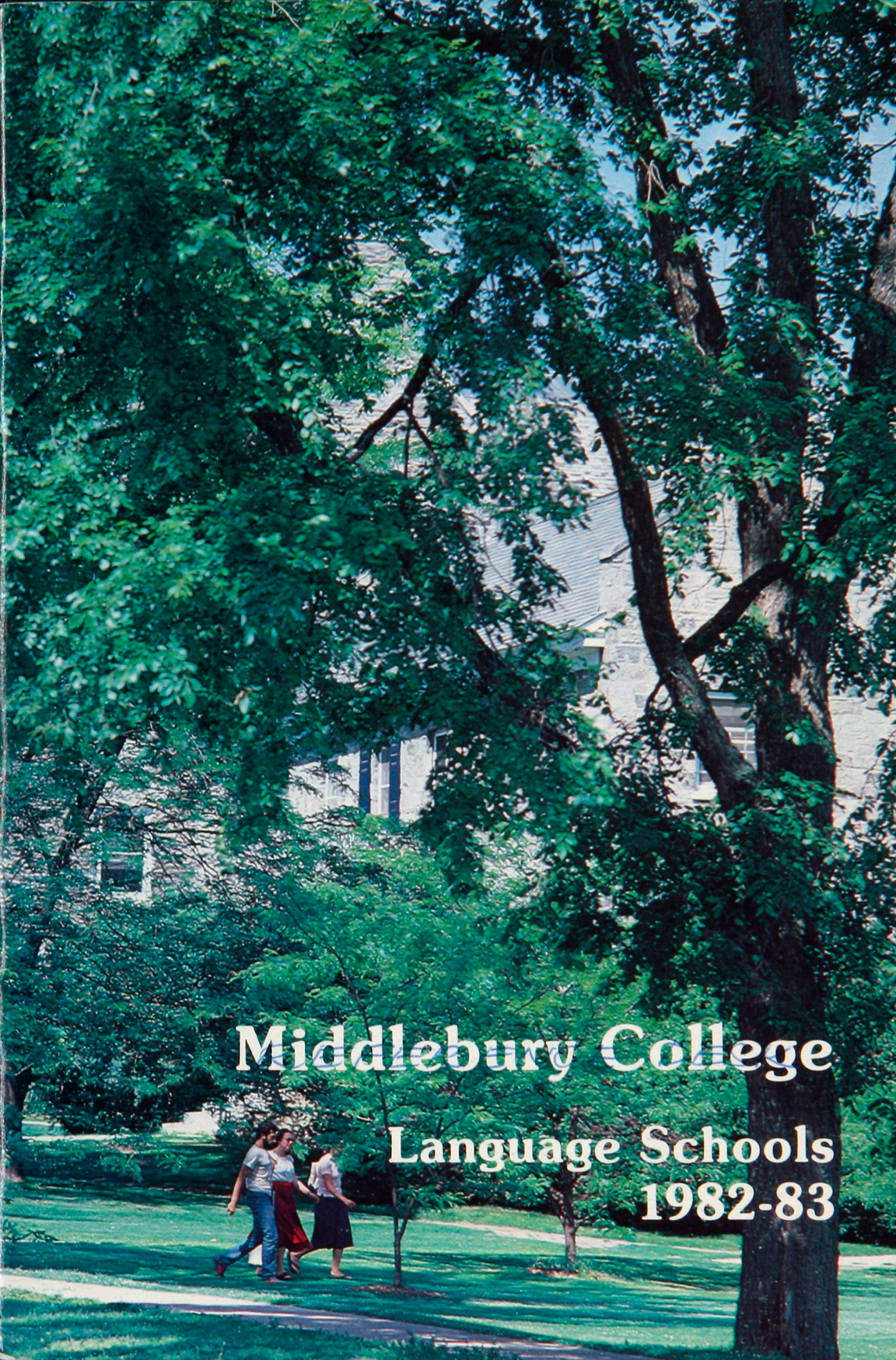


# Middlebury College

## Language Schools
## 1982-83

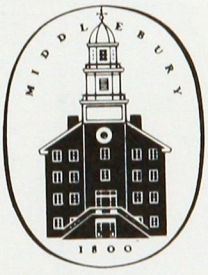
# MIDDLEBURY COLLEGE

# Language Schools Catalogue

## Summer 1982/Year Abroad 1982-83

Olin C. Robison, *President of Middlebury College*
*Professor of Political Science*
*D.Phil, Oxford*

Hiroshi Miyaji, *Director of the Language Schools*
*Vice President for Foreign Languages*
*Professor of Oriental Languages and Culture*
*Ph.D., Stanford University*




MIDDLEBURY COLLEGE, a publication, is published by the Middlebury Publications Service, Forest Hall, Middlebury, VT 05753 in January, March, April and September. Second-class postage paid at Middlebury, Vermont, USPS 349-130.
*Postmaster:* Send address changes to MIDDLEBURY COLLEGE, P.O. Box 500, Middlebury, VT 05753.

Vol. LXXVII, January 1982, No. 1

Photo Credits: Robert Baker: 51; Erik Borg: Covers I, II, III, 2, 13, 14, 15, 17, 18, 25, 26, 43, 45, 52; Melissa Lynch: 22; Kimberley Sparks: 33; Roberto Vegúez: 59.

# CONTENTS


**General Information** ..... 3

**The Summer Program** ..... 5

**The Schools Abroad** ..... 10

**Arabic** ..... 14

**Chinese** ..... 15

**French** ..... 18
French School ..... 18
School in France ..... 22

**German** ..... 26
German School ..... 26
School in Germany ..... 33

**Italian** ..... 35
Italian School ..... 35
School in Italy ..... 40

**Japanese** ..... 43

**Russian** ..... 46
Russian School ..... 46
School in the Soviet Union ..... 50

**Spanish** ..... 52
Spanish School ..... 52
School in Spain ..... 59

**Index** ..... 64

# Middlebury College Language Schools

The Middlebury Language Schools consist of the eight foreign language schools: Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian and Spanish; the five schools abroad in: France, Germany, Italy, the Soviet Union and Spain; the two Bread Loaf schools: Oxford and Vermont; and the Bread Loaf Writers' Conference. This catalogue contains information about the eight foreign language schools and the five schools abroad. For a Bread Loaf School catalogue, please write to:

Language Schools Admissions
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, VT 05753
(802) 388-3711, ext. 2510

## HISTORY

The Middlebury College Language Schools were pioneers in the development of specialized study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish in 1916 and 1917, respectively. The Italian School was added in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966 and Japanese in 1970. The Arabic School will open in 1982.

The schools in Europe opened in 1949 with the first session of the School in France in cooperation with the University of Paris. This was followed in 1951 with a similar program in Madrid, after which schools in Mainz, Florence and Moscow were established in 1959, 1960 and 1977.

## PHILOSOPHY

The aim of the Language Schools is to give thorough training in the language and cultural heritage of the foreign country. Equal attention is given to all areas of instruction, from introductory courses to advanced seminars. Students are welcome to apply for a single summer at any level. They may also apply for one of the degree programs, to be completed either over several summers or through a combination of summer study on the Vermont campus with study at one of Middlebury's schools abroad. For those who are currently teaching or who plan a career that may require the use of foreign languages, the M.A. is designed as a course of study in itself and not simply as the first stage of a doctoral program. The D.M.L. (Doctor of Modern Languages) degree differs from the traditional Ph.D. in its emphasis on the combination of scholarly training and practical professional training.

## COURSES OF STUDY AND DEGREE PROGRAMS

Courses are offered on the Vermont campus during the summer and at the schools in France, Germany, Italy, the Soviet Union and Spain during the academic year.

**Summer:** The intensive summer programs in Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian and Spanish put great emphasis on the development of language skills. Courses in art, business, culture, history, language pedogogy, linguistics, literature, music and theater taught entirely in the foreign language by native-speaking specialists are an integral part of the program. The summer programs are offered to answer the needs of various types of students:

1. Students who wish to improve or refresh their foreign language skills or to acquire proficiency in a new language necessary for their professional or academic careers.

2. Students who wish to enrich their program of studies in degree programs at other institutions and who wish to transfer their Middlebury credits to their own degree programs.
3. Continuing education students at all levels, including teachers and other professionals who wish to improve their qualifications for advancement.

Several of the schools also offer 2-3 week workshops of special interest to teachers or those interested in language study for use in the world of business.

The MASTER OF ARTS in French, German, Italian, Russian and Spanish requires an approved program of twelve units/courses which can be earned over several summers on the Vermont campus or in a combination of study in Vermont and at one of the Middlebury schools in Florence, Madrid, Mainz, Moscow or Paris. Specific degree and distribution requirements in each language are explained under individual course listings.

The DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.) in French, German, Italian, Russian and Spanish requires an additional twelve units beyond the M.A. These include the following: eight advanced graduate units/courses in the student's principal foreign language, two graduate units/courses in a second foreign language, an independent D.M.L. paper (one unit), comprehensive examinations in both languages, one year's residency abroad, proof of successful teaching experience, and a final thesis (one unit). All new applicants are required to complete the "summer of application" on the Vermont campus. This is made up of two of the required courses in the principal language plus the independent paper. Further information concerning the D.M.L. program may be obtained by writing to the Director of the Language Schools.

**Abroad:** The five Middlebury schools abroad are located in France (Paris), Germany (Mainz), Italy (Florence), the Soviet Union (Moscow) and Spain (Madrid).

The *Junior Program* offers credit towards the B.A. degree to be transferred to the student's home institution. In some cases, depending on individual qualifications, a preliminary summer at Middlebury may be required.

The *Graduate Program* is open to candidates for the M.A. or D.M.L. degrees who have already spent a successful summer on the Vermont campus and who wish to proceed to one of the schools abroad to continue and/or complete course requirements for their degree.

Further information on programs in all schools (summer and academic year abroad) is included in individual sections of this catalogue.

## LANGUAGE SCHOOLS ADMINISTRATION

The central administration of the Language Schools oversees the operation of all programs — summer and academic year, on campus and abroad. It includes the following members:

Hiroshi Miyaji, Director of the Language Schools and Vice President for Foreign Languages
Robert L. Baker, Associate Director of the Language Schools
Marilyn L. Ewell, Director of Academic Records, Language Schools
Marjorie C. Grant, Director of Budgets and Financial Aid
Fleur Laslocky, Executive Secretary to the Director
Evelyn Palmeri, Administrative Assistant

Each on-campus school is administered by a director and dean. As the senior member of each school the director is responsible for all matters dealing with curriculum and the appointment of faculty members. The dean supervises the year-round operation of the office and handles admissions, registration and records.

Each of the schools abroad has a resident director appointed by Middlebury College to assist students with all aspects of their formal studies and to help them settle in the foreign community.

# The Summer Program

**Language Pledge:** More than sixty years of experience have proven the effectiveness of the Middlebury insistence on using the foreign language both in and out of the classroom. All students are required to sign a formal statement agreeing to use the foreign language as the only medium of communication during the entire session. A modified language pledge is required even of students in the beginning courses.

**Life in the Schools:** Middlebury College is located on a broad hill overlooking a typical Vermont village and a wide sweep of the Champlain Valley, with the Green Mountains visible to the east and the Adirondacks of New York State to the west. Its country setting is ideal for summer study. Students live on campus in dormitories assigned to each school and they take their meals with the faculty and staff of their school. Extracurricular activities include films, concerts, lectures, singing groups, picnics and various sports such as tennis, swimming, golf, volleyball and soccer. There are attractive opportunities for hiking in the nearby Green Mountains and for bicycling along the quiet roads of the Champlain Valley. The summer climate is usually delightful, although some evenings tend to be cool. Students should plan to bring some warm clothing and raingear in addition to the informal summer attire usually worn.

All students are expected to enroll for the full session and to carry a full academic load. Only under special circumstances will permission be granted for living off-campus or for auditing. The College does not have space for housing members of a student's family, nor can special diets be provided.

A summer of study at Middlebury is very intensive and students often find that their resources are used to the fullest. Persons who have been recently ill or are under the care of a physician should consider carefully whether they can keep up the rigorous pace.

**Faculty:** The faculty is made up of experienced professors of Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian and Spanish. All are specialists in their field and many come to Middlebury from abroad, thus ensuring in each school the stimulus of fresh contacts with the foreign language and culture.

**Curriculum:** The 100- to 400-level curriculum is equivalent to at least a full year of study. Students may enroll in courses in one language only, and are normally enrolled in courses at only one level. (In some of the schools certain levels are divided into modules and students may have some choice among the modules offered.) **Placement is determined by test results rather than by length of previous study of the language.**

The graduate curriculum (500-900) is made up of a large number of individual courses in language analysis, literature, the social sciences, art and music history, and foreign language pedagogy. A normal load is three courses per summer, to be selected in consultation with the director or dean. First-year graduate students are placed in the courses most appropriate to their linguistic proficiency as determined by the results of placement tests taken prior to the time of registration. Some students may be required to take one or more courses at a lower level before beginning a full load of graduate work.

**Credits:** Courses in the six- and seven-week sessions in French, German, Italian, Russian and Spanish award three semester hours of credits per course, for a normal total of nine semester hours of credit. Courses in the nine-week session in Arabic, Chinese, Japanese and Russian award a total of twelve semester hours of credit per session.

A qualified student may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A. degree, or equivalent. Official acceptance as a candidate for the M.A. degree requires the receipt of the B.A. degree or its equivalent.

**Transfer credit:** After successful completion of one summer at Middlebury, candidates for the M.A. and D.M.L. degrees may request permission of the director or dean to transfer up to three units from another institution. All such units/courses must be taken at the graduate level of an accredited college or university offering graduate credit towards an advanced degree. They should be taught in the foreign language in the areas of language and linguistics, culture and civilization, literature and professional preparation.

In the case of the M.A. degree only, a total of three transfer and/or Language Schools workshop units may be counted toward degree requirements. (Workshop credits may not be counted toward the D.M.L. degree.) All units counted toward a degree must have been taken on a graded (not on a "pass/fail") basis.

*All credits and units expire after ten years, whether earned at Middlebury College or transferred from another institution.*

## Application

**Application:** Application to the schools should be made early. Necessary materials may be obtained by writing to:

Language Schools Admissions
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, VT 05753
(802) 388-3711, ext. 2510

When asking for application materials, please state language of interest. Although only the Chinese School has an application deadline (March 15), all students are advised to apply as early as possible, especially if requesting financial aid.

Admission is granted on the basis of academic qualifications and availability of space. Admission standards are high. Each application is considered individually and all students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered at the beginning of the term. By applying for admission, a prospective student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the appropriate school. Acceptance decisions are made throughout the winter and spring months until full enrollment has been reached, after which all successful applicants are placed on a waiting list.

Admission is to a particular school. Transfer to another school requires the permission of directors of both schools and may not occur after the third day of classes. Admission is for one summer only. Students must reapply for any succeeding summer.

Application to the Language Schools is entirely separate from application for admission as an undergraduate student to Middlebury College for the academic-year session. For information concerning admission as a freshman or transfer student to the undergraduate college, write to Director of Admissions, Emma Willard House, Middlebury College, Middlebury, VT 05753. (802) 388-3711, ext. 2153.

## Calendar for 1982

**Arabic, Chinese, Japanese and Russian Schools**
18 June–21 August (9 weeks)
**French, German, Italian and Spanish Schools**
25 June–14 August (7 weeks)
**French, German, Italian, Russian and Spanish Graduate Schools**
28 June–14 August (6 weeks)
**Commencement:**
13 August

Permission for late arrival or early departure can be granted only under extraordinary circumstances, and must be discussed in writing in advance with the Director or Dean of the appropriate school.

## Fees and Finances

**Application Fee:** A non-refundable fee of $15 (except Bread Loaf Writers' Conference) must accompany the application of each prospective student who has not studied previously at Middlebury College.

**Enrollment Deposit:** Upon acceptance all students are required to pay a $50 enrollment deposit to be applied to the tuition charge. This deposit will be refunded provided that the student notifies the school in writing before May 1 of his intention not to attend. Under no circumstances will deposits be refunded after May 1.

**Summer Session Fees:**

**Six-Week Session**
Tuition $1080, Room $180, Board $450

**Seven-Week Session**
Tuition $1,080, Room $196, Board $490

**Nine-Week Session**
Tuition $1,440, Room $252, Board $630

(There will be no fee adjustment for students carrying less than a full load of studies.)

**Extra Course Fee:** The tuition fee allows students to enroll in up to three full courses in the six-week session or in one level of the seven- or nine-week sessions. Students receiving permission to take an extra course for credit must pay an *extra course fee* of $360 (one unit) or an *extra half-course fee* of $180 (one-half unit).

**Auditing:** Levels 100 to 400 are closed to auditors. Regularly enrolled full-time students may audit additional courses at the graduate level in the same school without charge with the permission of the instructor and if space is available. Auditing privileges may be granted to graduate students regularly enrolled in another Middlebury school with the permission of the directors of both schools, if space is available.

Auditing privileges may be granted to individuals not enrolled in one of the Language Schools with the permission of the director or dean of the appropriate school, but final decisions on the acceptance of auditors will not be made until after the completion of formal registration of full-time students in June. On-campus housing cannot be guaranteed to auditors. Auditors may take advantage of the extra-curricular cultural program of the schools, but must not take active part in classroom activities or expect out-of-class attention from teachers. Fees for auditing are:

Tuition, $225 per week; Board, $85 per week; Room, $50 per week.

Regularly enrolled students may not change their status to that of auditor without permission of the director of the school and never after the third week of the session. Students who change their status to auditor forfeit the $50 registration fee. Auditors may not change their status to that of regularly enrolled students without permission of the director of the school and never after the first week of the session.

Please note: Auditors are not admitted to the Chinese and Japanese schools, nor are students of these schools allowed to audit a course in another school.

**Grading:** The following grades are used: A, B, C, D, F, (+ and − are used only with A, B, and C).

**Financial Aid:** A detailed information sheet and a Financial Aid Form (FAF) will be available after 15 November of each year. These forms will be included with general application materials after that date. If you did not receive financial aid forms with your application and you wish to apply for financial aid, please check the appropriate place in the application and financial aid forms will be sent to you.

Students apply for aid by submitting an FAF to the College Scholarship Service (CSS). Deadline for receipt of this application at CSS is 15 March 1982. Students should specify "7767" as the code number for the Middlebury College Language Schools in the appropriate section of the FAF.

In addition, all applicants for aid must send a copy of their 1981 U.S. income tax return (Form 1040 or 1040A) to the Language Schools Office of Financial Aid. Deadline for receipt of this information is 5 April 1982.

Awards will be announced on 15 April 1982 to all students who have met the deadlines and who have been accepted for admission to the Language Schools. Applications received after 15 March will be processed *only if funds are still available.* Students must reapply for financial aid each year.

Financial aid awards are generally a combination of scholarship and work aid assistance. All work aid positions are in the cafeteria-style dining halls, either serving food or clearing tables. Awards are based on the financial need of the student, but the College assumes a minimum of at least $600 in self-help from each aid applicant. Selection of those eligible for special grants or scholarships will be made by the schools. Students should also be prepared to apply for loans from their home-state Guaranteed Student Loan Program.

**Method of Payment:** Statements are mailed in late May and must be paid in full before registration at the start of each session. Students who have not made payment before arrival must be prepared to pay fees in full or make arrangements satisfactory to the Comptroller before they will be allowed to register for room or be issued an ID. Checks should be made payable to Middlebury College and must be in U.S. funds.

**Refunds:** Students who withdraw voluntarily after registration must forfeit the enrollment deposit, tuition and room fees, but *may* receive a pro-rated board refund.

Students who are forced to withdraw after registration for medical reasons or serious emergencies must forfeit the enrollment deposit, but *may* receive refunds for any additional amounts paid according to the following table. (Withdrawals for medical reasons must be certified by the Middlebury College physician.)

| | |
|---|---|
| Six- and Seven-Week Sessions: | |
| Before classes begin | Forfeit of $50 deposit only |
| Before end of first week of classes | 60% refund of tuition plus pro-rated board |
| Before end of second week of classes | 20% refund of tuition plus pro-rated board |
| After end of second week of classes | Pro-rated refund of board only |
| Nine-Week Session: | |
| Before classes begin | Forfeit of $50 deposit only |
| Before end of first week of classes | 60% refund of tuition plus pro-rated board |
| Before end of second week of classes | 40% refund of tuition plus pro-rated board |
| Before end of third week of classes | 20% refund of tuition plus pro-rated board |
| After end of third week of classes | Pro-rated refund of board only |

Applications for refund should be submitted to the director of each school. Any amount granted will be remitted by check from the Comptroller to the person who paid the charges.

No refund checks will be mailed before the end of the third week of the session.

To the extent any refund authorized represents in whole or in part the proceeds of a Guaranteed Student Loan, remittance will be made by the College first to the lender or holder of the loan of all or any portion of the refund. In this event the student will be given written notice of such disbursement made on his behalf out of the proceeds of the refund.

**Veterans Administration (VA) Program:** Students eligible for benefits under the Veterans Readjustment Benefits Act may obtain an application for a program of education from their regional VA office. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility. If the student is presently attending another institution, he should complete an application for a change of place of training. A student who previously attended Middlebury with veteran's benefits need only reactivate his former Certificate of Eligibility. All students requesting benefits under this program should report to the Language Schools' Director of Financial Aid as soon as possible after registration.

**Health Services:** A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours in the infirmary, and is on emergency call at all times. This service is free to all full-time students. When a student's illness requires continued medical service, the student assumes all financial obligations. Special prescription diets cannot be provided.

**Insurance:** The College enrolls all full-time students in a plan of medical reimbursement for the expenses arising from an *accident.* Maximum reimbursement is $1000 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents occurring while the Language Schools are in session.

**Living Accommodations:** Students are assigned to rooms, normally double, in the dormitories of their school. All students take their meals in the school dining hall with faculty and staff members. The College does not have space for housing members of a student's family nor can special diets be provided. Permission to live off campus is granted only under very special circumstances.

**Pets:** Pets may not be brought on campus. Violations of this regulation will result in an automatic fine of $25, plus the cost of boarding the pet at the animal hospital in Middlebury.

**Registration:** In early spring each school will send students a Registration Bulletin which will contain the latest information necessary for registration. There will be a $5.00 charge for late registration and for each course change. (This catalogue was prepared many months in advance and is subject to change without notice.)

**Transcripts:** Transcripts must be requested *by the individual student in writing* from the Director of Academic Records, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753.

The first official transcript ever requested will be issued without charge. A fee of $2.00 must accompany each request for additional transcripts, whether for one session or for succeeding sessions. ($1.00 is charged for each additional transcript copy sent *at the same time to one address.)*

No transcript will be issued to students who are financially indebted to the College until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

**Transportation:** Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by car will find convenient bus service to Middlebury (via Greyhound or Vermont Transit Lines); air service to Burlington (via USAir, Delta or Air North) with connecting taxi or bus service to Middlebury; and Amtrak Passenger Service to Whitehall or Port Henry, NY *(The Adirondack)* or to Essex Junction, Vermont *(The Montrealer).* Transportation from these stations to Middlebury must be pre-arranged.

# The Schools Abroad

The Middlebury schools in France, Germany, Italy, the Soviet Union and Spain are open to qualified graduate and undergraduate students. Each school is under the supervision of a resident director appointed by the College to oversee all aspects of the program and to assist students in settling in the foreign city. Courses are taught by distinguished scholars either at the local universities or in special seminars organized for Middlebury College. It is expected that all students will maintain the spirit of the summer language pledge while they are abroad. The academic calendar varies slightly from country to country, but students should plan to leave for Europe in early September in order to be ready for the start of classes later in the month or in early October.

The Language Schools reserve the right to deny or rescind admission to any of the schools abroad if performance during the summer session is unsatisfactory.

**The Junior Program:** Qualified juniors from Middlebury College and other institutions take advanced undergraduate courses to be counted towards the B.A. degree. Admission standards are high and preference is given to Middlebury College students for the limited number of available places, but other students are accepted whenever possible. Majors in foreign languages and other disciplines may apply, but it is expected that all will have already reached a level of language proficiency equal to the end of the fifth college semester. In some cases a preliminary summer at Middlebury may be required of juniors who need additional preparation before being allowed to register abroad. In Europe juniors benefit from both the privilege of studying the foreign language and culture in the country itself and also from the close association with the larger graduate programs in each city.

**The Graduate Program:** After spending the required preliminary summer on the Vermont campus, graduate students may continue their course of study for the M.A. degree in one of the schools abroad. All are expected to carry a full academic load of courses in the areas of language, literature, and culture and civilization. D.M.L. candidates may elect to fulfill the required period of residency abroad by taking courses for credit in one of the schools or by auditing classes in preparation for the general examinations. (It is not possible at present to pursue work at the doctorate level in the Middlebury program in Moscow.)

Graduation exercises are held on the Vermont campus in August.

**Auditing:** Auditing privileges are available for fully enrolled students only and vary from school to school. In all cases permission of the director is required.

## Application:

*Junior program:* At the undergraduate level students may enroll for the full year in the schools in France, Germany, Italy or Spain or for one semester as follows: FRANCE — Spring; GERMANY — Fall or Spring; ITALY — Fall or Spring; THE SOVIET UNION — Fall or Spring; SPAIN — Fall or Spring. The preliminary summer in Vermont is also required of some undergraduates wishing to enroll in one of the Middlebury junior programs abroad. Application materials may be obtained by writing to Language Schools Admissions, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753 (802) 388-3711, ext. 2510. Admission is determined on the basis of academic qualifications and the availability of space.

*Graduate program:* Since all graduate students applying to the schools abroad are required to spend a summer on the Vermont campus, applications should be made to Language Schools Admissions according to the procedures on page 6.

## Calendar: Academic Year 1982-83

(Dates are approximate)

| | |
|---|---|
| **School in France (Paris)** | |
| 7 September–22 December | 1 January–1 June |
| **School in Germany (Mainz)** | |
| 6 October–12 February | 22 March–26 June |
| **School in Italy (Florence)** | |
| 6 September–28 January | 3 February–3 June |
| **School in Spain (Madrid)** | |
| 7 September–19 December | 6 January–13 May |

**Tuition:** $3,500; $1,800 per semester

Students make their own arrangements and pay their own expenses for living accommodations and other services while abroad. Middlebury College will provide advice on travel to and from Europe and on housing in the foreign city. In Germany, Middlebury College has an agreement with *Studentenwerk Mainz* for 30 spaces in dormitories (cost not included in tuition) or students may make their own arrangements.

Costs vary from country to country and according to the kind of accommodation preferred (family, pension, dormitory, apartment), but a budget of approximately $5,800. should be anticipated to cover the cost of room, board, and personal expenses for nine months.

| | |
|---|---|
| **School in the Soviet Union (Moscow)** | |
| 1 September–17 January | 1 February–15 June |

**Tuition:** $4,300 semester only

In the case of the School in the Soviet Union, Middlebury College makes all arrangements for travel and housing. Fee includes all internal and external travel from NYC to Moscow and room. A total of $900 should be sufficient to cover the cost of food and incidental expenses while attending the school in the Soviet Union.

(All students in overseas programs are required to pay the full tuition fee, whether or not they are taking a full course load.)

## Fees and Finances

**Application Fee:**

*Junior program:* A non-refundable fee of $15 must accompany the application of each prospective junior year student who has not studied previously at Middlebury College and who is not applying at the same time for the summer session.

*Graduate program:* No additional fee is required.

**Enrollment Deposit:**

*Junior program:* Upon acceptance all students are required to pay a $50 enrollment deposit to be applied to the tuition charge. This deposit will be refunded provided that the student notifies the school in writing before 1 May of his intention not to attend.

*Graduate program:* No additional fee is required.

**Extra Course Fee:** Students receiving permission to take an extra course for credit must pay an *extra course fee* of $440 per course.

**Financial Aid:**

*Junior program:* Financial assistance for the junior program is available to Middlebury students only. Other juniors are advised to contact the Office of Financial Aid at their home institution.

*Graduate program:* A limited number of scholarship grants and National Direct Student Loans are awarded to qualified students. Selection of those eligible is based on demonstrated need. Awards will be made in conjunction with those for the required summer session.

**Insurance:** Medical insurance is required and students may obtain a low cost policy through Middlebury College. An application form for this coverage will be included with the August billing. For further details you may write directly to the Office of the Comptroller, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

**Method of Payment:** Statements are mailed in early August and tuition for either or both semesters of study abroad must be paid before registration in the fall.

**Refunds:** Students who withdraw voluntarily shall forfeit all fees.

Students who are forced to withdraw after registration for medical reasons or serious emergencies shall forfeit the enrollment deposit, but may receive refunds for any additional amounts paid according to the following table. (Withdrawals for medical reasons must be certified by a physician.) Withdrawals must be processed through the director.

| | |
|---|---|
| Before end of second week of classes | 60% refund of additional amounts due and paid |
| Before end of fourth week of classes | 20% refund of additional amounts due and paid |
| After end of fourth week of classes | No refund |

Applications for refund should be submitted in writing to the director of each school and through him to the Director of the Language Schools. To the extent granted, refunds will be remitted by check from the Comptroller to the person who paid the charges to which the refund is applicable.

To the extent any refund authorized represents in whole or in part the proceeds of a Guaranteed Student Loan, remittance will be made by the College first to the lender or holder of the loan of all or any portion of the refund. In this event the student will be given written notice of such disbursement made on his behalf out of the proceeds of the refund.

**The 1982 session:** Planning for each session of the Language Schools begins many months in advance. Therefore it sometimes becomes necessary to make late changes. Full details are included in the registration materials of each school sent to students in the spring.

Students wishing to take courses numbered 100-499 should read the descriptions carefully before completing the application form. Graduate students will be provided with more complete descriptions in the Registration Bulletins to be published for 1982-83.

**Seven- and nine-week courses are identified in the course listings in this catalogue as follows: † seven weeks, ‡ nine weeks. The six-week sessions are uncoded. Courses in brackets [ ] are part of the standard graduate curriculum but will not be offered in 1982.**

# Arabic

## Arabic School

**(802) 388-3711 ext. 2504**

In the summer of 1982 the Arabic School will open.

Details are not available at the time of this printing but interested students are invited to contact the Language Schools Admissions office for application materials. A Registration Bulletin will be prepared in early spring and students will receive all the information necessary for registration at that time.

Two levels of Modern Standard Arabic will be offered. The school will appoint six faculty, including the Director, and plans to accept a total of 20-30 students.

**Placement:** Students in all schools are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

**Life in the School:** The students will study in a total cultural atmosphere of Arabic. Students and faculty will live and dine together and will participate in extracurricular activities such as sports, outings and social events at which only Arabic will be spoken. Students will be expected to adhere to the Middlebury Language Schools pledge. (See p. 5)

# Chinese

## The Chinese School

**(802) 388-3711 ext. 2520**

**Director:** TA-TUAN CH'EN. Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Language Program and Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

**Dean:** RICHARD L. DAVIS. Visiting Assistant Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Princeton University.

**FACULTY** (Professors in charge)

KANG-I SUN CHANG. Former Assistant Professor of Chinese, Tufts University. Former Curator, Gest Oriental Library, Princeton University. Ph.D., Princeton University.

TA-TUAN CH'EN. Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Language Program and Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

WEN-TAO CHENG. Poet. Senior Lector, Yale University. M.F.A., University of Iowa.

GREGORY KUEI-KE CHIANG. Lecturer in Chinese, Middlebury College. M.A., University of Vermont. Former Dean, Inter-University Program for Chinese Language Studies, Taipei.

SHARON SHIH-JIUAN HOU. Assistant Professor of Chinese, Pomona College. Ph.D., University of Wisconsin.

E. PERRY LINK, JR. Associate Professor of Oriental Languages, University of California, Los Angeles. Senior Research Linguist, Center for Chinese Studies, University of California, Berkeley. Ph.D., Harvard University.

NAI-YING T'ANG. Lecturer in Chinese, Princeton University. M.A., National Normal University, Taiwan.

**Administrative Staff**

Audrey LaRock, Secretary.

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

**CS 101-102 Beginning Chinese‡** Link and Staff

An intensive introduction to Mandarin, this course begins with a four-day concentrated study of Mandarin phonetics and the Gwoyeu Romatzyh tonal-spelling system of romanization. Chinese characters are also introduced in the first week, along with simple vocabulary items for daily use. Thereafter, for the next six and a half weeks, students concentrate on the first ten lessons of the *Mandarin Primer,* liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises prepared at Middlebury and Princeton. A complete series of audio tapes, including vocabulary and pattern drills, prepared at Middlebury and Harvard, accompanies each lesson. In addition to the audio tapes, videotapes of these first ten lessons, prepared at Middlebury with the faculty as actors, will be used. The video image is extremely effective in helping the student to internalize the new language patterns. For the last week and a half, *Elementary Chinese* (Peking, 1972) is used to introduce simplified characters and the Pinyin system of romanization. Other romanization systems will also be briefly presented.

**CS 201-202 Intermediate Chinese‡** Ch'en, Hou and Staff

This course continues the audio-lingual approach used in CS 101-102 while also emphasizing the reading of Chinese character texts, standard and simplified characters. The first half of the course will concentrate on consolidating the foundations begun in elementary courses and on developing sentence structure and vocabulary. Three texts will be examined: *Modern Chinese Readers (I, II), Chinese Reader (I, II)* and *Tarn Butyng.* The second half of the course will not use a textbook, instead students will shift to reading ordinary Chinese literature in the form of modern essays, short stories and newspaper articles. Students will view a Chinese movie on videotape and study the screenplay using a study manual.

Classes will be conducted primarily in Chinese and will be open to students who have completed one full year of language study. Because they inevitably begin class with uneven proficiencies, students will be divided into sections at the beginning of the summer session based on individual needs. By the end of the summer, students should be able to speak with some fluency on conventional topics, to write short compositions, and to read newspapers and short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

**CS 301-302 Advanced Chinese (Modern Chinese)‡** Chiang and Staff

This course seeks to further develop overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: 1) essays on academic subjects; 2) modern vernacular literature: essays, short stories, and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which will then be viewed on videotape; 3) contemporary materials: political writings from the People's Republic of China and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises are required daily.

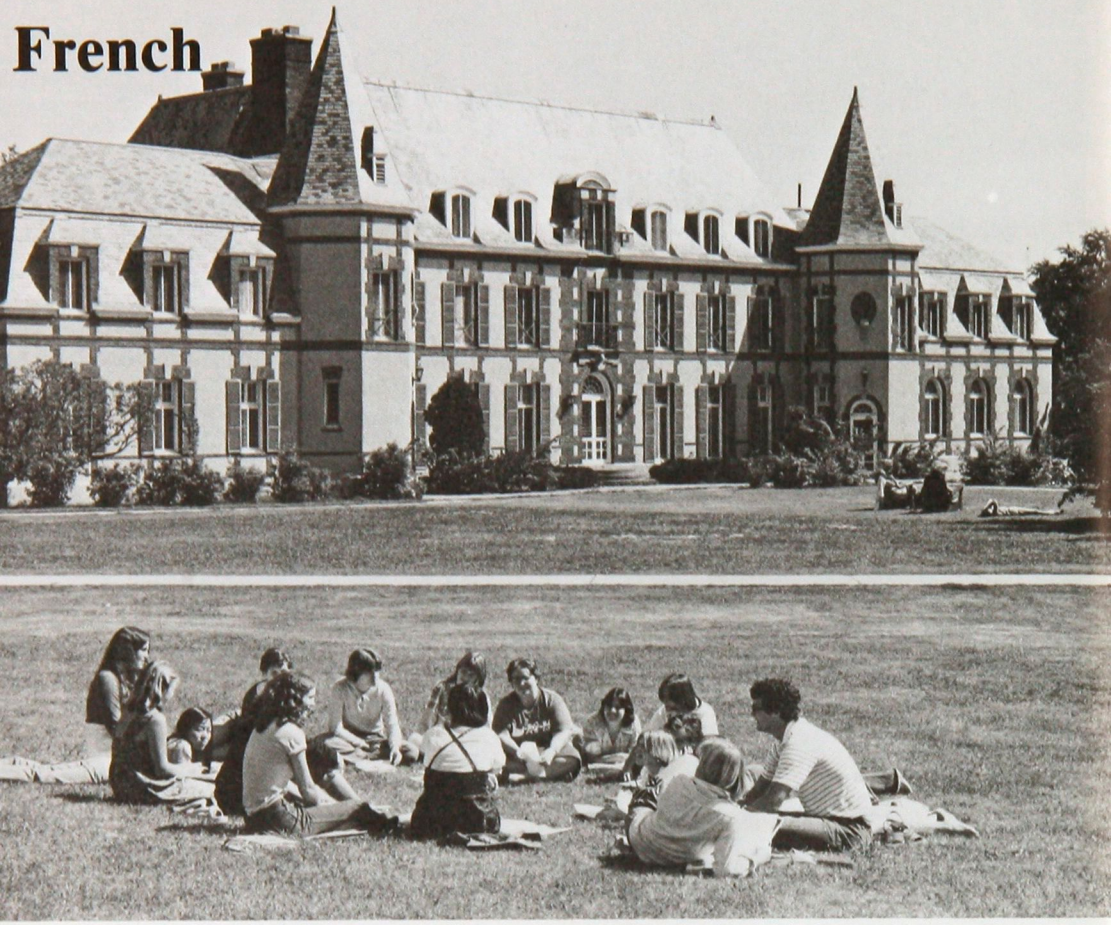
**CS 401-402 Classical Chinese‡** T'ang

This course, conducted entirely in Chinese, is an introduction to literary Chinese and is designed for students with no previous training in classical Chinese but with a minimum of two years in modern Chinese. While the focus of the course is on training students to read the classical language, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes, which function as aids in assimilating the texts.

**CS 501-502 Readings in Chinese Culture‡** Chang and Cheng

This course, conducted entirely in Chinese, is divided into two or three week units, with each unit focusing on a broad topic. Selection of topics in history, literature and the social sciences will be based on the needs and interests of students. A minimum of three years of language, preferably with some elementary training in classical Chinese, is required. There will be emphasis on developing language skills, including speaking, reading and writing. Weekly essay assignments will be corrected and discussed in individual diagnostic sessions between student and teacher. This course is designed for advanced graduate or undergraduate students.

**Life in the School:** There are ample opportunities for students to enjoy various facets of Chinese culture and language apart from the formal work of the classroom. There will be films from Taiwan and the People's Republic of China, guest lectures in Chinese and English and demonstrations of Chinese music and dance. Students will have opportunities to engage in cultural activities, such as calligraphy, Chinese cooking and *t'ai-chi ch'üan*. A high point of the summer session is "China Night" when students write and produce plays and skits in Chinese or take part in musical performances. Students are active in sports, such as volleyball, ping-pong and tennis, and there are numerous picnics and outings. These activities help to ease the pressures of a long, intensive session of study and over the years have become an important part of student life in the Chinese School.



# French School

**(802) 388-3711 ext. 2523**

**Director:** JEAN CARDUNER. Professor of French, University of Michigan. Diplôme de l'I.P.F.E. Ph.D., University of Minnesota.

**Dean:** EDWARD C. KNOX. Professor of French, Middlebury College. Ph.D., Yale University.

**FACULTY**

MONIQUE ADRIAEN. M.A., University of Toronto. Waterloo University.

MIREILLE BELLONI. Ancienne Elève de l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay. Middlebury School in France. Agrégation d'Anglais.

SYLVIE CARDUNER. Lecturer in French, Residential College, University of Michigan. M.A., University of Michigan.

PIERRE CINTAS. Assistant Professor of French, Pennsylvania State University. Ph.D., Indiana University.

PHILIPPE HAMON. Maître-Assistant, Université de Haute Bretagne (Rennes II). Docteur-ès-Lettres.

DANIEL JOURLAIT. Professeur à l'U.E.R. pour Etudiants Etrangers, Université d'Aix-Marseille III. Docteur de l'Université de Paris IV-Sorbonne.

JEAN-LOUIS MONNERON. Professeur, l'Institut d'Etudes Politiques de Paris. Agrégation d'Histoire.

JEAN PEYTARD. Professeur de Linguistique Française, Université de Besançon. Ancien Elève de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud. Docteur-ès-Lettres.

LOUIS PORCHER. Professeur à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud et à l'Université de Paris V. Ancien Elève de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud. Docteur-ès-Lettres.

GILBERTE ROLLAND. Professeur de Lettres Classiques, Lycée d'Aix-Valabre. C.A.P.E.S. de Lettres Classiques.

CHARLES SALA. Maître-Assistant, Université de Paris X-Nanterre. Doctorat de 3e Cycle.

BERNARD TRÉBOUTE. Professeur à la Commission Scolaire de l'Ontario.

BERNARD UZAN. Directeur Culturel de l'Alliance Française de Boston. Director of French Theater in America (Boston). Diplôme d'Etudes Théâtrales.

JEAN VERRIER. Maître-Assistant, Université de Paris VIII — Vincennes-Saint Denis. Ancien Elève de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud. Agrégation de Lettres Modernes.

**Administrative Staff**

Linda Marchica, Secretary of the French School.

Constance Weems, Secretary for the School in France.

Françoise Ripoche, Assistant to the Director in Paris.

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

**FR 101-102-103 Beginning French†** Tréboute

An introduction to the phonetic, syntactic and semantic system of the French language as a means to achieve elementary oral and written communication in a French-speaking community. Class activities are grouped in three skills: grammar, oral practice, and written expression, although these activities should not be considered as necessarily sequential. Reading is introduced as soon as possible, coupled with intensive use of the language laboratory. This course corresponds to the first two semesters of French, and is for students who have had no French.

**FR 201-202-203 Early Intermediate French†** Cintas

A continuation of 101-102-103. Active and systematic review of grammatical structures and problems. Greater emphasis will be placed on reading and writing. At the end of this course students should be able to read a contemporary text of moderate difficulty, and to express their opinions about it in phonetically accurate French and short critical papers. Depending on student preparation and performance, this course corresponds to the second or third semester of French.

**FR 211-212-213 Intermediate French†**

This course is intended for students whose study of first-year French is recent and who wish to continue their study and perfect their skills. Active and systematic review of grammatical structures and problems, oral comprehension and production, and greater emphasis on reading and writing. Depending on student preparation and performance, this course corresponds to the fourth or fifth semester of French.

**FR 300 and FR 400 Advanced French†**

At the advanced levels, students are assigned to sections and levels according to their performance on the placement test given at the beginning of the session. The program is organized by specific skills: Oral Comprehension and Production, Structures of French Grammar, and Written French. At these levels, each skill involves at least one hour of class per day, plus outside work in the language laboratory or small drill and correction sections.

The 300 level designates approximately the fifth and sixth semester level, or third year of college French, according to individual competence. The 400 level corresponds to the fourth year level, in both language skills and content.

Students placed at the 400 level also enroll in a course on history, political science or textual analysis. Work in these courses is comprised of attendance at graduate lectures plus section work specially adapted to the student's level and competence in both French and the discipline involved.

## Graduate Courses

(This program of courses is incomplete as we go to press; a number of courses in literature and civilization will be added later.)

**LANGUAGE PRACTICE**

| | | |
|---|---|---|
| **FR 501** | **From Advanced Oral Comprehension to Production** | |
| **FR 504** | **Pronunciation of Contemporary French** | Adriaen |
| **FR 510** | **Applied Grammar** | S. Carduner |
| **FR 511** | **Introduction to Composition** | Jourlait/Rolland |
| **FR 611** | **Advanced Composition** | Jourlait |
| **FR 618** | **Theory and Practice of Translation** | |

**LANGUAGE ANALYSIS**

| | | |
|---|---|---|
| **FR 623** | **Introduction to Linguistics** | Peytard |

**CIVILIZATION**

| | | |
|---|---|---|
| **FR 530** | **Introduction to Contemporary France** | |
| **FR 653** | **Independent and Official Art in the Second Empire** | Sala |

**LITERATURE**

| | | |
|---|---|---|
| **FR 591** | **Introduction to Textual Analysis** | |
| **FR 672** | **Writing and Discourse** | Verrier |
| **FR 678** | **Zola: Literature and Social Criticism** | Hamon |
| **FR 775** | **The Poetic Text** | Hamon |
| **FR 789** | **Literature of Québec** | |
| **FR 890** | **Seminar: Literary Semiotics** | Peytard |

**PROFESSIONAL PREPARATION**

| | | |
|---|---|---|
| **FR 694** | **Introduction to the Didactics of French as a Foreign Language** | |
| **FR 898** | **Seminar** | |
| **DM 900** | **Research Paper (DML Applicants Only)** | J. Carduner |
| **DM 920** | **DML Workshop (DML Students Only)** | Peytard |

**Curriculum and Degree Requirements:** M.A. candidates must demonstrate proficiency, either through designated course work or by testing, in phonetics and composition. They must also take at least *one* course in linguistics, *two* in civilization, and *three* in literature. Courses in professional preparation are strongly recommended for anyone already teaching or planning to teach.

All new graduate students will take placement tests on arrival: one in written French (grammar/composition) and one in phonetics. The results of the tests will determine which courses the students should elect for credit. In order for a student to be exempted in any of these areas, he or she must have attained the level of FR 502 (Patterns of Conversational French), FR 504 (Pronunciation of Contemporary French), FR 511 (Applied Grammar) and FR 611 (Composition).

**WORKSHOP: Stages de Civilisation et de Pédagogie Françaises**

Each summer since 1974, the French School has offered two-week *stages,* or workshops, in French civilization, designed to afford interested teachers the opportunity to become reacquainted with the field by updating their knowledge and exploring a number of political, economic, historic, and social questions in depth. This year the French School will offer *stages* on the teaching of literature and of civilization, and on contemporary France. The first two will run concurrently from July 4 to 16, and the third from July 18 to 30.

The *stages* are co-sponsored by the Services Culturels Français, and the *animateurs* in the past several years have included Yves Berger, author and literary editor at Grasset; Jean-Marie Domenach, former director of *Esprit;* Marie-Thérèse Join-Lambert, economist and Lecturer at the Institut d'Etudes Politiques de Paris; and Paul Veyne, Professor at the Collège de France.

The *stages* take place during the six-week session, and are therefore subject to the *total immersion* conditions and French-only language pledge of the French School. All of the French School activities are open to participants in the workshops. Each *stage* offers three graduate credits (one course unit), and the fee for a two-week workshop is $600.

**Life in the School:** The French School prides itself on offering not only a full academic program, but an intensive extra-curricular one as well. The theater productions provide the opportunity to act in a variety of theater pieces. The French film series gives everyone an opportunity to see the latest in cinema, and to strengthen aural comprehension. Lectures and concerts provide further opportunities to become acquainted with other aspects of French culture.

*L'Amicale de Middlebury,* an association of alumni, professors, students and friends of the French School, maintains the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the school. Each summer there is an alumni weekend when former students and faculty are invited to Middlebury to participate in lectures, dinners, and the ongoing activities of the session. Newsletters are sent periodically to keep alumni up to date on the activities of the French School. Alumni are invited to support the Amicale Scholarship Fund which provides scholarships each year to exceptional students in the French School.

# School in France

**Headquarters in Paris:** The offices of the Middlebury School in France are located in Reid Hall, 4 rue de Chevreuse, 75006 Paris (Tel: 320-70-57), in the Montparnasse district.

**Faculty:** Courses are taught by faculty members of the University of Paris X-Nanterre and other branches of the University of Paris, and various French Institutes.

**Housing:** While each student is responsible for securing his or her own living accommodation, the Middlebury office in Reid Hall maintains a list of student residences, rooms and other lodgings. Juniors should consult the French department during the spring, and graduate students during the summer session, about housing.

**Applications:** In order to comply with various visa and French university requirements, no applications for admission to the School in France can be accepted after May 15.

## Program of Studies

**The Junior Program:** Juniors enroll for the full academic year in a program of studies designed both to complement courses taken at the home institution and to form a logical link between sophomore and senior years. The first five weeks beginning in early September constitute an intensive preliminary session of language work and an introduction to contemporary France. In October students begin courses from a wide range of disciplines, including art, economics, history, language, linguistics, literature, philosophy, political science, and sociology.

A special one-semester program beginning in January is also offered, consisting of a preliminary session in January followed by a selection of courses available during the second semester. The one-semester program is normally open to a limited number of Middlebury College students for whom the full-year program would be academically unfeasible.

**The Graduate Program:** After successfully completing three courses (three units) at the summer session of the French School on the Vermont campus, candidates for the M.A. begin the academic year in France. During a special preliminary session (worth one unit of credit) offered by Middlebury in September and October students are enrolled in two seminars designed to prepare them for advanced university work and to introduce them to the methods and subject areas of the *mémoire,* a short thesis required of all candidates for the M.A.

During the academic year following the preliminary session, graduate students earn the remaining eight units toward the twelve required for the M.A. degree. In addition to the *mémoire,* which is worth two units, six units of course work are distributed in the areas of language, phonetics, literature, and culture and civilization, at the University of Paris X, the Institut d'Etudes Politiques, and the courses offered by Middlebury.

The program runs approximately from September 7 to June 1. Exact dates will be known in late Spring.

Courses offered and staffed by Middlebury are all semester courses. Other courses, with a few exceptions, last the full academic year.

The following is a list of some of the courses available during 1981-1982:

*Courses open to graduate students only.
†Courses open to undergraduate students only.

## PRELIMINARY SESSION

**Courses for Undergraduates**
Language
Introduction to Contemporary France

**Seminars for Graduates**
Le théâtre de Sartre
L'âme romantique
Thèmes et styles romanesques
Lectures de la fiction
Paris d'aujord'hui
L'Ecole en France: une machine à fabriquer des Français

## UNIVERSITE PARIS X-NANTERRE

**Linguistique**
Introduction à la linguistique
Ancien français
Pratique universitaire du français
Didactique du français langue étrangère
*Sémiotique textuelle et poétique

**Littérature**
La littérature du Moyen Age
Baudelaire
Le Roman français de 1944 à 1953
*Messages des média et enseignement
*Le dialogue dans le roman
*Réalisme et fantastique
*Pascal, *Les Pensées*
*Rabelais
*L'Ecriture poétique
*Polémique et littérature au XVIIe siècle

**Cinema**
Histoire de l'art cinématographique
Sémiotique de l'image: de la photo au cinéma
*Théâtre et cinéma
*Récit filmique et récit littéraire

**Etudes Théâtrales**
Du théâtre antique au théâtre classique français
Du drame bourgeois au théâtre de l'absurde
*Histoire de la mise en scène
*Théâtre du XVIIIème siècle: situation de la femme dans le théâtre de Marivaux
*Théâtre du XIXe: Musset, Buchner, Hugo
*Théâtre et pédagogie
*Théâtre et roman

**Histoire de l'Art et Archeologie**
Initiation à l'art médieval
Initiation à l'art moderne
Initiation à l'art du XIXè siècle
Art du XXe siècle
Arts d'Afrique
Architecture et urbanisme aux XIXe et XXe siècles
*Pratique de l'art médieval

**Sciences Economiques**
Monnaie et banques
Analyse et prévision des échanges extérieurs
Problèmes monétaires internationaux

## INSTITUT D'ETUDES POLITIQUES

Histoire sociale de la France au XXe siècle
†La France contemporaine
†l'URSS et le camp socialiste européen
†Economie et intégration européennes
†Les Relations internationales de 1945 à 1968
†Les Relations internationales de 1968 à nos jours
†Politique d'Unification européenne
†Stratégie et Relations internationales de la guerre froide à la multipolarité
†La Politique extérieure de la France depuis 1944
†Economie internationale
†Les problèmes économiques du Tiers Monde et les conditions du développement
†Politique comparée
†Le Tiers Monde dans les relations internationales

## MIDDLEBURY

Parole et communication (Fall, Spring)
Composition (Fall, Spring)
Traduction (Fall, Spring)
La France: de l'Absolutisme à la Révolution et à l'Empire (Fall)
La France: Dix-neuvième et vingtième siècles (Spring)
*La Vie politique en France (Fall)
*L'Image du Héros de la Chanson de Roland à 1968 (Spring)

†Urbanisme et Architecture de Paris (Spring)
†Aspects de la Saison théâtrale (Spring)
†Analyse du Récit: problèmes de base (Spring)

## ECOLE COMMERCIALE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE PARIS (E.C.C.I.P.)

*Aspects Sociaux, Economiques et Géographiques de la France Contemporaine: le français des affaires. (Students enrolled in this course may choose to take the exam for the Diplôme supérieur de français des affaires at the end of the academic year.)

**Teaching Internship:** By special arrangement, qualified graduates or undergraduates may also do a *stage* (teaching internship in English) at the Junior High or High School level.

# German School

**(802) 388-3711 ext. 2528**

**Director:** GERARD SCHNEILIN. Professor and Chairman of German, and Academic Vice President, University of Paris X-Nanterre, and member of Board of Directors. Agrégation d'allemand, Doctorat d'Etat, University of Paris-Sorbonne.

**Dean:** THOMAS HUBER. Professor and Chairman of German, Middlebury College. Ph.D., Princeton University.

**FACULTY**

MANFRED BRAUNECK. Professor of German, University of Hamburg. Dr. phil., University of Erlangen; habil., University of Regensburg. Max Kade Professor, 1976, 1980, 1981, 1982. Director of Film and Theatre Activities.

WOLFGANG DEXHEIMER. Lecturer in Political Science, University of Bonn, Political Staff, Berlin Vertretung. Ph.D., Indiana University; Dr. rer. soc., University of Konstanz.

ALFRED DOPPLER. Professor für Österreichische Literaturgeschichte und Allgemeine Literaturwissenschaft, Innsbruck. Dr. phil. and habil., Graz. Max Kade Professor, 1977, 1979, 1982.

KLAUS EVARD. Director, European Business School, Frankfurt. Dr. rer. pol., Freie Universität Berlin.

MELISSA GRAF EVANS. M.A., Middlebury College.

RUTH GROEN. Teacher of German, Cicero (NY) High School. B.A., University of Pittsburgh.

MARGARET HAMPTON. Assistant Professor of German, Earlham College. Ph.D., Case Western Reserve University.

INGEBORG HENDERSON. Assistant Professor of German, University of Missouri-Columbia. Ph.D., University of California-Davis.

CONSTANCE KENNA. Lecturer in German, Secretary of the German School, Middlebury College. M.A., Yale University.

WULF KOEPKE. Professor of German, Texas A & M University. Dr. phil., University of Freiburg/Breisgau.

ERNA NEUSE. Professor of German, Douglass College, Rutgers University. Dr. phil., Vienna.

KARL OBRATH. Assistant Professor of German and Director of Undergraduate Studies, University of Cincinnati. Ph.D., University of Cincinnati.

JOCHEN RICHTER. Associate Professor of Modern Languages and Chairman, Humanities Division, Allegheny College, Meadville (PA). Ph.D., Syracuse University.

GERD SCHNEIDER. Associate Professor of German, Syracuse University. Ph.D., University of Washington. Coordinator of courses, 100-300 levels.

HORST SCHUMACHER. Professor of Economics, University of Paris I-Panthéon/Sorbonne. Diplom-Volkswirt and Dr. rer. pol., Freiburg/Brsg.; Dr. phil., Innsbruck.

KIMBERLY SPARKS. Charles A. Dana Professor of German, Middlebury College; Director of School in Germany. Ph.D., Princeton University.

KARL ANTON SPRENGARD. Professor of Philosophy, Johannes Gutenberg-Universität Mainz. Dr. phil. and habil., Johannes Gutenberg-Universität Mainz. Max Kade Professor, 1982.

ORTRUN SPRENGARD. Instructor, Volkshochschule Mainz. Staatsexamen, Pädagogische Akademie Darmstadt.

RUDOLF STOCK. Goethe Institute and Consultant in German, New York State Education Department. Staatsexamen, University of Giessen.

GÜNTHER TESCHAUER. Foreign Language Supervisor, Tenafly (NJ) High School System. D.M.L., Middlebury College.

GABRIELA WETTBERG-THEIS. Lecturer in German for Dartmouth College; Critic, *Mainzer Allgemeine Zeitung*. M.A., University of Missouri.

JEAN-MARIE ZEMB. Professor of German, University of Paris X-Nanterre, Consultant, Institut für Deutsche Sprache, Mannheim/Duden Verlag. Dr. phil., University of Freiburg; Doctorat d'Etat, University of Paris, Max Kade Professor, 1980.

**Staff**

Susanne Jantke. Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Phonology Assistant.

Ilse Graf Raymond. Foreign Language Teacher, Colchester (VT) High School. M.A., Ohio State University. Phonology Assistant.

Magen Solomon. Graduate Student, Music (Choral), University of Wisconsin. B.A., Oberlin College (OH); M.A. Candidate, Middlebury College. Coordinator of Musical Activities.

Keith Stanton. B.A., St. Anselm's College (NH); M.A. Candidate, Middlebury College. Phonology Assistant.

**Administrative Staff**

Constance Kenna, Secretary.

## MAX KADE PROFESSORS

The Max Kade Professorships are funded by grants from the Max Kade Foundation, New York, for distinguished professors from the Federal Republic of Germany, Austria, and Switzerland.

Occupants of these Professorships since 1975 are:

| | |
|---|---|
| 1975 | Alfred Doppler, Innsbruck<br>Joseph Kunz, Marburg<br>Heinz Vater, Cologne |
| 1976 | Friedbert Aspetsberger, Klagenfurt<br>Manfred Brauneck, Hamburg<br>Wilhelm Emrich, Berlin |
| 1977 | Alfred Doppler, Innsbruck<br>Erwin Rotermund, Mainz<br>Peter Schneider, Mainz |
| 1978 | Joseph Calbert, Oldenburg<br>Manfred Dick, Mainz<br>Eckhard Heftrich, Münster |
| 1979 | Alfred Doppler, Innsbruck<br>Heinz Gockel, Münster<br>Herbert Schwedt, Mainz |
| 1980 | Manfred Brauneck, Hamburg<br>Bernhard Gajek, Regensburg<br>Jean-Marie Zemb, Mannheim and Paris |
| 1981 | Manfred Brauneck, Hamburg<br>Bruno Hillebrand, Mainz<br>Norbert Oellers, Bonn |
| 1982 | Manfred Brauneck, Hamburg<br>Alfred Doppler, Innsbruck<br>Karl Anton Sprengard, Mainz |

## DAAD PROFESSORSHIP

The DAAD Professorship is funded by the Deutscher Akademischer Austauschdienst. It was first held in 1980 by Professor Theo Buck of the University of Aachen. The DAAD-Professor for 1981 was Professor Bruno Hillebrand of the Johannes Gutenberg-Universität Mainz. The 1982 DAAD Professorship is not yet confirmed.

**Financial Aid:** As in the past, the German School hopes to be able to award scholarships made available by the Federal Republic of Germany for study during the summer program.

All students enrolled in the graduate program of the German School and planning to study with the Middlebury program in Mainz are eligible to apply for graduate fellowships for academic year study in Mainz at the beginning of the summer session.

Each year one student is awarded the Middlebury-Mainz fellowship made available by the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz. In addition, the German Academic Exchange Service (Deutscher Akademischer Austauschdienst-DAAD) offers two to four fellowships to participants in the Middlebury-Mainz program. Each fellowship provides a stipend for living expenses while the student is in Germany and is valued at approximately DM 6000. In addition, the DAAD fellowships cover travel expenses to and from Germany. In selecting the student to be awarded the Middlebury-Mainz fellowship and the students to be nominated for

the DAAD fellowships, the graduate faculty considers primarily the candidates' performance in their courses in the German School. The recipient of the Middlebury-Mainz fellowship is announced in late July, and the DAAD informs candidates of its decision in late August.

For additional information on financial aid for the summer program and the school abroad, please refer to pages 8 and 12.

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement by the school.

## Program of Studies

**GN 101-102 Elementary German†** Constance Kenna and Staff

Daily activities include four hours of classroom instruction plus an hour of additional work in the language laboratory. The program consists of discussions, drills in grammar and phonetics, and laboratory. Supplementary sessions to drill grammatical structures will also be scheduled in the afternoon (optional). Throughout the program audio-visual materials are used to introduce the students to selected aspects of German culture and political life. Reading materials are introduced after the midterm when students select one module from the modules offered in literature and German studies.

**GN 102-201 Advanced Elementary German†** Karl Obrath and Staff

Daily activities include four hours of classroom instruction plus an hour of additional work in the language laboratory. The program consists of discussions, drills in grammar and phonetics, and laboratory. Additional reading material will be introduced after the midterm when students select two modules from the modules offered in the areas of German studies and literature.

**GN 201-202 Intermediate German†** Jochen Richter and Staff

Daily activities normally include four hours of classroom instruction plus additional work in the language laboratory. In addition to the two areas of "Grammar" and "Composition and Conversation," students select two modules per each half of the term. Modules include: The Detective Story; Grammar Review and Vocabulary Building; German in a Literary Context; From Language to Literature; Perspectives on Modern Germany; Phonetic Exercises; Selections from F. Dürrenmatt; Thomas Mann's *Tonio Kröger.*

Students may acquire the *Zertifikat Deutsch als Fremdsprache.* The examination is administered by the Goethe Institute for a slight additional charge.

**GN 301-302 Advanced German†** Günther Teschauer and Staff

Daily activities normally include four hours of classroom instruction plus additional work in the language laboratory. All students are required to take the two basic courses: "Advanced Grammar and Vocabulary Building" and "Advanced Composition and Conversation." Beginning with the second week, students select two modules in addition per each half of the term. Modules include: Aspects of German Culture and Civilization; Crimes and Trials; Introduction to Business German I; Introduction to Business German II; Perspectives on the German Film; Phonetic Exercises and Orthography; Press Readings; Selections from Böll, Brecht, and Kafka; Selections from the German Novelle; Grammar Workshop and Vocabulary Building.

Students are encouraged to take the examination for the *Zertifikat Deutsch als Fremdsprache*, administered by the Goethe Institute for a slight additional charge.

## Courses on the 400-Level

(Students on the 400-level are required to take three courses, one of which must be either GN 401 or GN 402.)

| | | |
|---|---|---|
| **GN 401†** | **Special Problems in Grammar and Syntax** | Wettberg-Theis |
| **GN 402†** | **Language Practice** | Teschauer |

(GN 401 and GN 402 begin on Monday, June 28. The following courses begin on Thursday, July 1.)

| | | |
|---|---|---|
| **GN 410†** | **Introduction to Literary Scholarship** | Huber |
| **GN 413†** | **Business and Commercial German** | Schumacher |
| **[GN 420†** | **Phonology.** To be offered in 1983] | |
| **[GN 425†** | **History of Art.** To be offered in 1983] | |
| **GN 435†** | **German History of the 20th Century** | O. Sprengard |
| **GN 451†** | **Vienna at the Turn of the Century: Literature and Art** | Brauneck |
| **GN 464†** | **Narrative Techniques in 20th Century Literature** | Doppler |
| **[GN 472†** | **The Art of Cabaret (Workshop).** To be offered in 1983] | |
| **GN 480†** | **Problems of Language in 20th Century German Theater** | Schneilin |
| **GN 485†** | **Contemporary German Film** | Brauneck |
| **GN 490†** | **German Philosophy of the 19th and 20th Centuries** | K. Sprengard |

## Graduate Courses

### LANGUAGE PRACTICE AND ANALYSIS

| | | |
|---|---|---|
| **GN 601** | **Advanced Language Practice** | Wettberg-Theis (Coordinator)<br>O. Sprengard |
| **GN 613** | **Business and Commercial German**<br>(See also GN 645) | Schumacher |
| **[GN 620** | **Phonology.** To be offered in 1983] | |
| **[GN 622** | **Diachronic Linguistics]** | |
| **GN 625** | **Principles of German Grammar** | Zemb |
| **GN 626** | **Rhetorics: Stylistics and Pragmatics** | Zemb |

### CULTURE AND CIVILIZATION

| | | |
|---|---|---|
| **[GN 630** | ***Landeskunde* of the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic]**<br>(See SPECIAL WORKSHOP on the Methodology of *Landeskunde)* | |
| **[GN 633** | ***Landeskunde* of Austria]** | |
| **GN 635** | **German History of the 20th Century** | O. Sprengard |
| **GN 645** | **Introduction to the Economies of the German-speaking Countries**<br>(See also GN 613) | Schumacher |
| **GN 690** | **German Philosophy of the 19th and 20th Centuries** | K. Sprengard |
| **[GN 725** | **History of German Art.** To be offered in 1983] | |
| **GN 740** | **Literature and Philosophy. Proseminar/Seminar**<br>(Also counts as a literature course) | K. Sprengard |
| **[GN 772** | **The Art of Cabaret (Workshop).** To be offered in 1983] | |
| **GN 785** | **Contemporary German Film. Proseminar/Seminar** | Brauneck |

### LITERATURE

| | | |
|---|---|---|
| **GN 610** | **Introduction to Literary Scholarship** | Huber, Neuse<br>Schneilin (Coordinator) |

| | | |
|---|---|---|
| **GN 651** | **Vienna at the Turn of the Century: Literature and Art** | Brauneck |
| **GN 664** | **Narrative Techniques in 20th Century Literature** | Doppler |
| **GN 740** | **Literature and Philosophy of the 19th and 20th Centuries. Proseminar/Seminar** (Also counts as a civilization course) | K. Sprengard |
| **[GN 772** | **The Art of Cabaret (Workshop).** To be offered in 1983] | |
| **GN 767** | **Goethe's *Faust*. Proseminar/Seminar** | Doppler |
| **GN 780** | **Problems of Language in 20th Century German Theater. Proseminar/Seminar** | Schneilin |

**METHODOLOGY**

| | | |
|---|---|---|
| **GN 691** | **Methods of Teaching German as a Foreign Language** | Neuse |
| **[GN 693** | **Methods of Teaching Literature]** | |
| **[GN 695** | **Methods of Teaching *Landeskunde*]** (See SPECIAL WORKSHOP on the Methodology of *Landeskunde*) | |
| **GN 800** | **Independent Study** | |
| **DM 901** | **Research Paper** (D.M.L. applicants only) | Schneilin |

**Curriculum:** The courses listed above are in two general categories. Courses numbered 100-699 are part of the *Grundstudium* and include the basic courses in language, literary analysis, civilization, and pedagogy. Courses in the range 700-899 are in the *Aufbaustudium.*

The German School uses five modes of instruction. *Introductory courses* require two papers of three to four pages written outside class, and two critical essays written in class. *Courses* require mid-term and final examinations and short oral reports. *Proseminars* require two papers of eight to ten pages, each, written outside class. *Seminars* require one long paper of at least twenty pages. *Workshops* in the 6-week program require participation in a stage production in addition to classroom work.

Students normally take three courses, including at least one literature or civilization course. Advisors will assist students in selecting courses and designing programs of study. All new students must take the placement test before registering for courses and are placed into courses according to their proficiency. The School reserves the right to place students into non-credit remedial courses.

**Degree Requirements:** The following courses are required for the M.A. degree in the German School: GN 601 *Advanced Language Practice;* GN 610 *Introduction to Literary Scholarship;* GN 620 *Phonology,* either GN 621 *Introduction to the Linguistics of German* or GN 622 *Diachronic Linguistics;* one of the courses in area studies including *Landeskunde,* economics, history, or sociology; one of the following methods courses: GN 691 *Methods of Teaching German as a Foreign Language;* GN 693 *Methods of Teaching Literature;* GN 695 *Methods of Teaching Landeskunde;* and one proseminar in literature.

Candidates may concentrate the remaining five courses in one or two areas: literature, linguistics or civilization. One of them must be a seminar, which may be taken as soon as the second summer, and preferably no later than the third. GN 610 *Introduction to Literary Scholarship* is a prerequisite for admission to a seminar. Students normally take a proseminar and a seminar, in that sequence.

With the director's permission and the instructor's consent, a course of the 700 level may be taken as a seminar to fulfill the degree requirement.

With the director's permission, GN 601 *Advanced Language Practice* may be waived on the basis of demonstrated proficiency to allow the student to take another course.

Of the twelve courses required for the M.A., nine courses (including the seminar) must be earned in residence. Up to three courses may be taken elsewhere and transferred toward the Middlebury degree. Candidates must obtain prior approval from the director or the dean.

Students planning to complete the M.A. through the School in Mainz must take GN 610 *Introduction to Literary Scholarship,* a proseminar or seminar, and a third course. It is strongly recommended that the third course be a survey course in literature, history, or philosophy.

## SPECIAL WORKSHOP on the Methodology of *Landeskunde*

In 1982 the German School will offer a *Workshop on the Methodology of Landeskunde,* in cooperation with the Goethe Institute, to afford interested students and teachers of German an opportunity to study the current political system and to work on the didactization of the materials presented. Thus, the workshop will be in two parts: morning sessions under the directorship of Dr. Wolfgang Dexheimer of Bonn will introduce a group of selected topics for study and discussion; afternoon sessions under the direction of Rudolf Stock of the Goethe Institute and the New York State Department of Education will address matters of pedagogical application.

Specific topics will include: Structure of the *Grundgesetz* of the Federal Republic of Germany, Function of Constitutional Offices (e.g., the President, the Chancellor, the *Bundestag,* the question of representation of the *Länder*), Parties and Elections, the Legal System, the Tax System, Mass Media, Interest Groups, the Military and the Role of the FRG in international organizations.

Guest speakers from the *Bundestag* and the German government have been invited to address specific topics.

The two weeks of the Workshop covering 50 hours of classroom work take place during the six-week session, and participants are therefore subject to the total immersion conditions and German-only pledge of the German School; all German School activities are open to participants in the Workshop.

The *Workshop on the Methodology of Landeskunde* runs from 6 July to 18 July, 1982. The comprehensive fee is $600. Credits: 3 semester hours. For further information contact the German School.

## Special Note: Doing Business in Germany

The German School of Middlebury College plans to repeat the special seminar on *Doing Business in Germany.* The aim is to give American businessmen and businesswomen an introduction to the customs and practices of their counterparts overseas and to ground them in the fundamentals of spoken German. Half the day will be given over to the discussion, in English, of comparative business practices, business law, finance and marketing. The other half of the day will be spent in intensive beginning language learning in the Middlebury mode. Single rooms and meals will be provided, and all college facilities, including the golf course and tennis courts, will be open to participants.

The dates for the seminar are 28 July to 8 August 1982; the comprehensive fee is $2,100.

The seminar will be conducted by Klaus Evard, Kimberly Sparks and Constance Kenna, in cooperation with specialists from the field of international business. For more information contact the German School.

**Life in the School:** The special atmosphere of the German School is created by faculty and student participation in all activities and events. German can be heard and spoken, learned and practiced, not only in the classroom, but as a general means of communication. Activities — sometimes organized, sometimes informal — are no exception. Volleyball, soccer, tennis tournaments, individual sports as well as picnics and other social events provide variety and diversion, *auf deutsch.*

The academic program of the 1982 German School is enriched by a film series under the supervision of Professor Brauneck. In conjunction with his course on Contemporary German Film, about 10 recent German films will be shown, with introductions by Professor Brauneck, among them *Die Blechtrommel* and *Nosferatu.* Herbert and Eva Nelson will present a new cabaret program during the early weeks. In addition, Professor Brauneck and students will prepare a production of an Ödön von Horvàth play for the latter part of the session. There will also be informal singing and other musical activities. Students are encouraged to bring their musical instruments.

# School in Germany

**Headquarters in Mainz:** The Office of the School is at Rheinstrasse 42, 6500 Mainz (telephone 06131-20059), a short bus ride from the university.

**Faculty:** Courses are taught by the faculty of the Johannes Gutenberg-University in Mainz. In each semester Middlebury College sponsors a number of supplementary courses and tutorials.

**Prerequisites:** Undergraduates must have junior standing by the time they start in Mainz, plus at least two courses above the Middlebury College GN 201-202 level; normally this requirement is met during a preliminary summer on the Middlebury, VT campus.

Graduate students must have a B.A. degree from an accredited institution of higher education, with a German major, or its equivalent. A summer on the Middlebury, VT campus is required before students can be considered candidates for the M.A. degree.

Before registration all students must meet the following requirements which are imposed on U.S. applicants by the education authorities in Mainz: at least one course in English and at least one course in the natural sciences, including mathematics.

**Housing:** While students are ultimately responsible for making their own housing arrangements, a special agreement with the *Studentenwerk Mainz* enables Middlebury to provide most students with rooms in University dormitories. Applicants interested in the rooms reserved for Middlebury students should inform the office of the German School as soon as they arrive in Middlebury for the preliminary summer. Private rooms and apartments are at an absolute premium in Mainz. Thus, students who choose to find their own living quarters should plan to arrive in Germany by the middle of September at the latest.

**Financial Aid:** Each year the Johannes Gutenberg-Universität gives a scholarship of DM 5000 (subject to change, payable in ten installments) to a Middlebury student who is an American citizen. Applicants with pedagogical experience and some background in English are pre-

ferred, since there may be a limited teaching assignment. During the summer session Middlebury also nominates several students for DAAD fellowships. The choice is made on the basis of financial need and scholarship ability. In the past some two to four of our students have been awarded these fellowships each summer.

Additional information on financial aid is included on pages 8 and 12.

## Program of Studies

**The Junior Program:** Juniors may enroll for either the *Sommersemester* or the *Wintersemester* alone, or for the entire academic year. Juniors will enroll in four courses for credit and may take a fifth course as an elective. The bulk of the students' work will be in *Fachbereich 13,* but juniors, especially those majoring in departments other than German, are encouraged to take at least one course in an area other than language and literature. Middlebury accepts applications from undergraduates enrolled at other colleges and universities. A preliminary summer at Middlebury is required.

**The Graduate Program:** After successfully completing three courses at the summer session of the German School, M.A. candidates take at least ten courses in *Fachbereich 13 (Deutsche Philologie, Vergleichende Literatur* and *Volkskunde)* at the Johannes Gutenberg-Universität. With the permission of the resident Director of Studies, some courses may be taken in related areas, such as philosophy, art, history or music. A student who passes fewer than four courses in either semester may be asked to withdraw from the program. Where lectures are augmented by specially arranged Middlebury tutorials, the tutor's evaluation of the student's performance is a major component of the grading.

A special feature of the program in Mainz is the *Sonderkurs,* which is a seminar commissioned only for Middlebury students. The *Sonderkurs* gives students a chance to work in a smaller group directly with a German professor. *Sonderkurse* are offered to complement the courses of *Fachbereich 13.* German universities do not deal in terms of "units" or "credits," but Middlebury College, in granting an American degree, must assign unit and letter-grade values to the student's work. The Director of Studies determines these values, and his decision is final.

Students are required to write four papers a semester, a copy of each paper going to the Director of Studies for inclusion in a Middlebury portfolio. The director's judgment of each student's portfolio of papers will play a major role in the decision to award the M.A.

The first official meeting of the 1982-83 academic year in Mainz will be at five p.m. on the 27th of September in the Rheinstrasse office. The period between the 27th of September and the beginning of classes is a required orientation period. The *Wintersemester* extends from mid-October to mid-February. There is a Christmas recess of about ten days. The *Sommersemester* usually begins on April 1 and runs until early July. Students are enrolled for the entire academic year. The Director of Studies will come to Middlebury during the summer and will guide students in a preliminary choice of courses.

# Italian School

**(802) 388-3711 ext. 2543**

**Director:** CLAVIO ASCARI. Professor of Italian, Mary Washington College. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, Milano.

**Dean:** UGO SKUBIKOWSKI. Assistant Professor of Italian, Middlebury College. Ph.D., Indiana University.

**FACULTY**

CLAVIO ASCARI. Professor of Italian, Mary Washington College. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, Milano.

PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Lecturer Emerita, Middlebury College. Dottore in Lettere, Università di Firenze.

ROSALIA COLOMBO ASCARI. Instructor of Italian, Virginia Commonwealth University. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, Milano.

ALESSANDRO DURANTI. Professore incaricato, Università di Firenze. Dottore in Lettere, Università di Firenze.

EDOARDO LEBANO. Professor of Italian, Indiana University. Ph.D., The Catholic University of America.

ALBERT N. MANCINI. Professor of Italian, Ohio State University. Ph.D., University of California, Berkeley.

MARIO MOFFA. Associate Professor of Italian, Mount Holyoke. Ph.D., Rutgers University.

ENRICO POZZI. Professore incaricato, Università di Roma. Dottore in Filosofia, Università di Roma.

CARLO SALA. Maître-Assistant d'Histoire de l'Art à l'Université de Paris X-Nanterre. Diplôme de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes; Doctorat de 3e cycle.

RUGGERO STEFANINI. Professor of Italian and Linguistics, University of California, Berkeley. Dottore in Lettere, Università di Firenze.

REMO J. TRIVELLI. Associate Professor of Italian. University of Rhode Island. D.M.L., Middlebury College.

GRAZIA VIVA POZZI. Professore di Ruolo nella Scuola di Stato Italiana. Dottore in Lettere Moderne, Università di Roma.

**Administrative Staff**

Christine A. Belli, Aide to the Director.

Lenore Padula, Bilingual Secretary.

Evelyn Shepard, Secretary.

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

**IT 151-152** **Elementary Italian†** Moffa, Castiglione

This course is designed to introduce the student to the Italian language and to provide a foundation in both spoken and written Italian. The approach to the language permits comprehensive coverage of the basic structures and vocabulary of contemporary Italian. The exclusive use of Italian in dialogue and vocabulary building encourages the student to develop skills in a personal context. Short reading selections are introduced from contemporary works and discussion based on these enlarge the student's view of Italian life and culture. The language laboratory is an important part of the course.

**IT 251-252** **Intermediate Italian†** Trivelli, Castiglione

This course will review the structure and vocabulary of contemporary Italian. Conversation, compositions, oral reports help to increase fluency and naturalness as well as prepare the groundwork for a more sophisticated use of the language in spoken and written contexts. Integral to the course will be instruction in phonetics and use of the language laboratory.

**IT 301** **Advanced Italian: Techniques of Self-Expression, Oral and Written†** G. Pozzi

At the advanced level, the program is organized by specific skills: grammar and vocabulary, written and spoken Italian. There is extensive practice in the use of the language through compositions and exercises (with special attention given to the more involved points of grammar) as well as through oral work and careful analysis of phonetics. The aim of this course is to expand the student's knowledge of Italian vocabulary and grammar, to introduce the stylistics of the written language, and to perfect the student's ability to express himself. Emphasis is put on precision, variety and vocabulary acquisition.

**IT 354** **Modern Italian Writers: An Introduction to the Study of Italian Literature†** Lebano

The aim of this course will be to read, analyze and discuss from a grammatical, syntactical and stylistic perspective, texts of Italian prose, verse and drama. In this context, literature will be used primarily as a vehicle to the reinforcement and enrichment of linguistic performance. Oral and written reports.

## Graduate Courses

### LANGUAGE

**IT 502** **Advanced Italian: Studies in Language** R. Ascari

This course is designed to develop oral and written expression. It meets daily for two hours; one hour dedicated to the study of morphology and syntax, and one hour to oral expression. Each student will be required to submit several essays, to make oral presentations of increasing length and complexity, and to participate effectively in class discussions. Final oral and written examinations.

Note: This course awards 1 unit (3 credits) and is obligatory for all first year students except those exempted on the basis of a placement examination. Students scoring low on the placement examination may be required to take Italian 301 for undergraduate credit before attempting 502.

**IT 601** **Stylistics: Techniques of Composition and Interpretation** G. Pozzi

This course is designed to meet the needs of students who already have a high degree of proficiency in Italian. A number of passages from modern authors will be read and analyzed for their manner of expression. The oral and written assignments will be based on the readings and will focus on the preparation of summaries, paraphrases, comments, interpretations and on the changing of the forms of discourse. Periodic work in the language laboratory. Final examination.

**IT 620** **From Latin to Italian** Stefanini

Starting from Vulgar Latin, the development of Italian will be traced. Particular attention will be given to phonology and morphology, and occasional references will be made to dialectal differentiations. A small selection of Early Italian texts will be read. There will be a final examination.

### CIVILIZATION

**IT 630** **General View of Italian Civilization 11th through 15th Centuries** E. Pozzi

A study of the development of Italian civilization from the Middle ages to the dawn of Humanism. Attention will be given to literature, history, philosophy, art history, as well as to social and political problems. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 691** **Space, Light, Color & Illusion in 17th Century Italian Art** Sala

The first part of the course will deal with Michelangelo's architecture and sculpture, with Mannerism, and with the birth of the Baroque. In the second part, the analysis of "realistic" and baroque painting (Caravaggio and others), will be followed by a study of architecture (Bernini, Borromini), and of baroque sculpture. Special consideration will be given to the technical and aesthetic development of scenography. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

## LITERATURE

**IT 637** **Novecento** Duranti

A study of the literature of the last eighty years, this course will emphasize the links between Italian and European culture, and will be conducted within a synopsis of social, economical and political developments. There will be experiments in textual analysis in which students are expected to become actively involved. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 660** **Introduction to Literary Criticism** Mancini

This course is aimed at familiarizing the student with the general problems and theories of literature and the specific questions related to the Italian area. From Dante to the 19th century, the focus will be on single authors and on the changing attitudes and interpretations of their critics, as well as on terminology, movements, definitions of genres, fundamentals of reference and research. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 687** **Ariosto** Lebano

This course is a close study of the genesis, the sources and the language of *Orlando furioso.* The life, works, and cultural importance of Ludovico Ariosto will be amply investigated before the reading and critical discussion of selected passages from his masterpiece. The poem will also be viewed as an outstanding example of the epic genre. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 762** **Divine Comedy: Inferno** Stefanini

The first *cantica* will be analyzed on different levels (style, structures, political and ethical contents) within the context of the entire poem. When necessary, references will be made to Dante's treatises *(De vulgari eloquentia, Convivio, Monarchia)* and lyrical production *(Vita nuova* and *Rime).* Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 766** **Boccaccio** Duranti

A study directed to explore not only Boccaccio's life and art, but also the political, economical and spiritual history of Florence in the 14th century. Boccaccio's works, especially the *Decameron,* will be read in order to evaluate its author's unique contribution to literature, and to define his ideas about religion, politics, and the world of man in general. Attention will be given to other Florentine and Tuscan writers who lived in Boccaccio's time, with special emphasis on the production of *novelle,* as a typically medieval literary form. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**IT 779** **Baroque Poetics and Poetry: Marino and Marinism** Mancini

This course is an introduction to G.B. Marino's poetry as illustration of concepts and practices current in the Seicento; cultural and literary significance of Marinism; international character of the movement; its relationship with the plastic arts and music. The readings will include selections from Marino's *L'Adone, La Lira, La Sampogna,* and from the verse of some representative Marinists. Lectures and class discussions will be supplemented by collateral readings and reports. Mid-term and final examination.

**IT 784** **Leopardi** C. Ascari

This course is an in-depth analysis of the *Canti* and *Operette morali* in their romantic context and philosophical implications, as emerging and developing against a typical eighteenth-century cultural background. The course will study the concept of Nature as it appears in Leopardi's work, the themes of illusion and reality, the role of pessimism, the functions of atheism and rationalism in his view of the human condition. Lectures and discussions. Mid-term and final examination.

**DM 902** **Research Paper (D.M.L. applicants only)** C. Ascari

**Curriculum:** Students enrolling in Beginning Italian (151-152) and Intermediate Italian (251-252) take one intensive course which meets three to four hours per day and normally grants nine semester hours of undergraduate credit. Students who place at the Advanced undergraduate level usually enroll in both IT 301 and IT 354, each of which grants three semester hours of undergraduate credit. Students enrolled in the six-week session normally take three courses selected from those numbered 500-999.

**Degree Requirements:** The Master of Arts degree in Italian requires an approved program of twelve units/courses which can be earned over several summers on the Vermont campus or in a combination of study in Vermont and at the Middlebury School in Italy. Students who choose to study on the Vermont campus must fulfill the following minimum distribution requirements: one language course at the 500 level, one language or linguistics course at the 600 level (e.g. *Stylistics, From Latin to Italian, History of the Italian Language);* two civilization courses, three literature courses, and one course in methodology or professional preparation, for those students who plan to teach. Students who wish to complete the M.A. degree at the School in Italy must take IT 660, *Introduction to Literary Criticism,* prior to enrolling in the School in Italy.

**WORKSHOP: Italian Society & Civilization in the 80s.**

This two-week workshop is designed specifically for teachers of Italian who want to update their knowledge, make their teaching more effective and improve their professional preparation. A variety of problems will be studied: the social and political structures of Italy, political parties and their relationship to individuals and family life, the school system, the viability of the Italian Constitution and Parliamentary government.

Have new values taken the place of old ones, or is there a vacuum waiting to be filled? Is the condition of permanent "crisis" an ominous sign of irreversible deterioration, or an indication of irrepressible vitality and dynamism? Where does Italy stand on social reform and liberty of expression? Is the presence of the Church still important in the everyday life of the people? Are the dialects being assimilated by the standard language, or are they being eliminated in a process of rapid unification and bureaucratization? Has the creation of a regional administrative system made for a more efficient distribution of power? How do prominent intellectuals view the present and the future of the country? What is the role of Italian culture in the international community?

Besides trying to answer these and other related questions, the Workshop will provide each participant with the information and the methodology needed to incorporate the substance of the lectures and discussions into existing high school or college courses, or to create new ones at different levels of instruction.

The Workshop will coincide with the regular summer session of the Italian School, and participants are therefore subject to the language pledge which is an essential part of life at the school. Besides the professors in charge, other faculty members will contribute lectures and discussions, and be available for consultation. All activities of the Italian School will be open to participants.

Coordinator: Clavio Ascari, Director of the Italian school.

**Professors in Charge:** Enrico Pozzi, of the University of Rome,
Remo Trivelli, of the University of Rhode Island.

**Scholarships:** Grateful acknowledgement is made of the following financial aid funds and scholarships made possible through the generosity of friends of the school: Cesare Barbieri Endowment Fund, Salvatore J. Castiglione Scholarship Fund, Joan F. Giambalvo Scholarship Fund, The Alcide deGaspari Scholarship Fund, The Dr. Nicholas Locascio Scholarship

Fund, The Luke and Anna Nolfi Scholarship, The Kenneth Sozzi Memorial Scholarship Fund, The Merlino-Mezzotero Award and the AMISA Scholarships, given by the Association of Italian School Alumni, in memory of Rev. Michael Biondi, C.S.B. and Dr. Nicholas R. Locascio.

AMISA: Membership in the Association of Middlebury Italian School Alumni (AMISA) is open to students, alumni, faculty members and friends of the school. The aims of the association are "to keep its members in touch with the school, and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School." The nominal yearly dues are used almost exclusively for scholarships. The association has also made gifts of books to Middlebury College in appreciation and support of the Middlebury program of Italian studies.

In addition to its annual winter meeting, the association holds a summer reunion on the Middlebury campus, and encourages the scheduling of regional meetings by interested members. AMISA will hold its 32nd annual summer meeting at Middlebury in July 1982.

**Life in the School:** In addition to the heavy demands of the academic program, students and faculty join together frequently to participate in formal and informal extra-curricular activities. Soccer, tennis, volleyball, picnics, and other social events provide variety and diversion. Each summer a student production of an Italian play is given in Wright Theater and musical recitals are organized for the enjoyment of all. The Italian School is especially proud of its excellent film series, in which outstanding Italian films and documentaries are shown each week of the session. Life in the school is also uniquely enriched by special weekly lectures presented by distinguished faculty members. Because all activities are conducted in the Italian language, they offer valuable opportunities for both language practice and development of cultural awareness essential for a thorough understanding and appreciation of Italian culture and civilization.

# School in Italy

**Headquarters in Florence:** The school is centrally located in the Palazzo Benivieni, Via delle Oche 3, just behind the Duomo and a few minutes' walk to the university. All classes are held there during the fall term (September and October) in addition to the other courses offered by Middlebury during the academic year (November-June).

Students are expected to keep in close touch with the school's office telephone: (055) 215-782 for help and guidance on academic matters, as well as for cultural, social and professional information.

**Faculty:** The courses in Italian art, civilization, history, language and literature which make up the fall term curriculum, as well as the courses which are offered during the entire academic year, are taught by instructors engaged by Middlebury College, several of whom are regular faculty members at the University of Florence.

**Housing:** The College cannot provide housing for its students, but the secretary in Florence maintains up-to-date lists of families and apartments where Middlebury students have lived in previous years. The Director and secretary will do everything possible to help students settle in Florence during the first few weeks of fall term classes.

## Program of Studies

**The Junior Program:** Students who are accepted into the junior year program have usually completed a level of language proficiency equal to the end of the fifth college semester of

Italian. In some cases a preliminary summer at Middlebury may be required of juniors who need additional preparation before being allowed to register abroad. These students normally enroll in a 300-level course during the summer preceding the year of study in Florence, in order to insure that their written and oral Italian is adequate for study at the university. In Florence all undergraduates take the courses that make up the fall term curriculum (art history, civilization, language and literature). They continue during the academic year with the ongoing courses in language and literature, and choose two electives among the regular course offerings of the University of Florence.

In addition to the full-year junior program, Middlebury offers a fall semester program from September through December and a spring semester program from February to the beginning of June. The one-semester program consists of courses in art, civilization, language and literature. At the end of the session, students take written and/or oral examinations in all courses. It is open to a limited number of students and lends itself in particular to those involved in double majors and/or special areas of concentration. A junior, without enough preparation to take courses at the university, may enroll for both the fall and spring semesters at the *Sede.* Juniors, however, can always audit lessons at the university.

**The Graduate Program:** Final acceptance into the graduate program in Italy normally depends on the satisfactory completion of a session of study at the Italian School. The year in Florence consists of two parts: the fall term program of courses organized by Middlebury College beginning in mid-September and lasting six weeks, and the academic year at the University of Florence from November through June. During the fall term all students are required to take art, history, language analysis and practice, and literature. At the end of the fall term there will be written and/or oral examinations in each of these courses.

At the beginning of the academic year at the University of Florence, each student consults with the director to choose a year-long program of study consisting of four courses. Two of these are normally offered by Middlebury in literature and language analysis and practice, and the other two are chosen from courses given at the university. No more than two courses may be taken in the area of literature during the academic year.

Students are enrolled at the University of Florence in *Corsi Singoli* and are subject to both the privileges and restrictions determined by the university administration. It is important to note that a course in an Italian university is normally a series of lectures or seminars to

guide Italian students in their study and preparation for a final comprehensive examination. A typical university course is made up of three parts: 1) a *corso monografico* which varies from year to year, given by the *professore;* 2) a *seminario* on a different topic conducted by one or two *assistenti;* and 3) a *parte generale* which entails independent preparation by the student of critical readings, texts, etc. assigned by the *professore.* Students are therefore reminded that university lessons alone do not provide the whole body of information on which they will be examined.

A wide variety of courses is available each year at the University of Florence. Within each subject area, anywhere from two to eight different courses are usually given. Courses regularly offered at the university include the following subjects:

**Letteratura Italiana**
**Letteratura Italiana Moderna e Contemporanea**
**Filologia Italiana**
**Filologia Romanza**
**Filologia Dantesca**
**Linguistica**
**Glottologia**
**Storia della Lingua Italiana**
**Dialettologia**
**Etruscologia e Archeologia Italica**
**Archeologia e Storia dell'Arte Greca**
**Storia dell'Arte**
**Storia Medievale**
**Storia Moderna**
**Storia Contemporanea**
**Storia del Risorgimento**
**Storia della Chiesa**
**Storia della Musica**
**Storia dello Spettacolo**
**Geografia**

Students with special interest and qualifications may, with permission, enroll in one or two courses in a field other than those listed above, such as, classics, economics, political science and architecture.

Every student must complete an independent research project based in part on course work undertaken for the year; he or she may write the paper on another topic under the supervision of one of the faculty members. The paper (20-30 pages) should demonstrate a high level of written control of the language and the student's ability to deal with the references and/or course material in treating a topic in a systematic manner.

# Japanese School

**(802) 388-3711 ext. 2520**

**Director:** SEIICHI MAKINO. Associate Professor of Japanese and Linguistics, University of Illinois. Ph.D., University of Illinois.

**Dean:** RICHARD L. DAVIS. Visiting Assistant Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Princeton University.

**FACULTY** (Professors in charge)

SHUNICHI KATO. Lecturer, University of Michigan. M.A., Waseta University, Tokyo.

SEIICHI MAKINO. Associate Professor of Japanese and Linguistics, University of Illinois. Ph.D. University of Illinois.

NOBUO OGAWA. Lecturer of Japanese, Princeton University. M.A., University of British Columbia. Ph.D. candidate, University of Pennsylvania.

MUTSUKO ENDO SIMON. Lecturer of Japanese, University of Michigan. M.A., University of Michigan.

**Administrative Staff**

Audrey LaRock, Secretary.

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. Students whose competence lies between the elementary and intermediate levels may be asked to take JA 199-200, a course designed to bridge this gap. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

**JA 101-102 Elementary Japanese‡** Ogawa and Staff

This course teaches the basic grammatical structure and vocabulary of modern colloquial Japanese (Tokyo dialect) through aural-oral drills and exercises. Written materials will be added by gradually introducing *kana* and *kanji.* Audio-visual materials will aid students in learning the language in a socio-cultural context and encourage them in free conversation. Homework assignments consist of the following, in order of importance: 1) listening to and practicing spoken Japanese on tapes, 2) writing short sentences using *kanji* or *kana* based on grammatical points introduced in class and 3) preparing a total of four or five short compositions designed to improve basic language skills. Daily work outside the classroom requires an average of four to six hours.

**JA 201-202 Intermediate Japanese‡** Kato and Staff

This course is designed to help students acquire a thorough mastery of modern Japanese (Tokyo dialect) through review and reinforcement of the major grammatical items which appear in introductory texts. It also seeks to give students reasonable control over a more advanced vocabulary through aural-oral drills, readings and composition.

By the end of the summer program, students should have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic reference materials, the ability to read and write approximately 850 *kanji,* and the ability to write short essays. Students will also be encouraged to do as much collateral reading as possible in English, in order to enhance their understanding of the cultural background of modern Japanese.

**JA 301-302 Advanced Japanese‡** Staff

This course is designed to help students to improve their reading ability, especially in modern Japanese expository writing, and to increase their use of sophisticated vocabulary through discussion and composition. Students will be exposed to various styles of writing, from newspapers and novels to scholarly essays. By the end of the session, students should be able to read modern Japanese materials with a reasonable speed, to handle various reference materials with dexterity, to read at least the 1850 *tooyoo kanji* and to write approximately 1000 characters. Students should be able to carry on daily conversation with relative ease. The selection of course materials seeks to foster an appreciation of the socio-cultural background and conditions of contemporary Japan.

**JA 401-402 Advanced Readings and Seminar in Japanese Culture‡** Makino and Staff

This course, conducted entirely in Japanese, is designed for advanced graduate and undergraduate students of Japanese. The prerequisite is at least three or more years of formal study of Japanese, and demands a high level of proficiency in all four language skills. Emphasis will be placed on the improvement of writing skills with students expected to write four or five long essays which will be corrected and explicated in individual diagnostic sessions. Students will also be encouraged to help students at lower levels of study.

**Life in the School:** The main concern of the Japanese School is to teach Japanese and to provide opportunities outside the classroom for the student to become better acquainted with certain features of Japanese culture. Students may attend Japanese films, lectures by visiting scholars, and demonstrations of Japanese music, calligraphy, the tea ceremony, and *ikebana.* In addition, there are opportunities for informal participation in athletics, as well as picnics and other outings.

# Russian

## Russian School

**(802) 388-3711 ext. 2532**

**Director:** DAVID M. BETHEA. Assistant Professor of Slavic Languages, University of Wisconsin-Madison. Ph.D., University of Kansas.

**Dean:** THOMAS R. BEYER, JR. Assistant Professor of Russian, Middlebury College. Ph.D., University of Kansas.

**FACULTY**

ALEXANDRA BAKER. Lecturer in Russian, Middlebury College. M.A. (Russian), Indiana University; M.A. (German), Middlebury College.

NINA BERBEROVA. Author. Professor Emerita of Slavic Languages, Princeton University.

KAREN BLACK. Assistant Professor of Russian, Bates College. Ph.D., Bryn Mawr College.

JULIA BOSKY. Senior Lecturer in Russian, Cornell University. M.S. equivalent, Institute for Proficiency in Foreign Languages and Teaching Methods, Moscow.

ELLEN COCHRUM. Visiting Professor of Russian, University of California-Santa Barbara. Ph.D., Michigan State University.

EDWINA CRUISE. Associate Professor and Chairman of Russian Department, Mount Holyoke College. Ph.D., Columbia University.

SERGEJ DAVYDOV. Assistant Professor of Russian, Bryn Mawr College. Ph.D., Yale University.

IVAN ELAGIN. Poet and translator of poetry. Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh. Ph.D., New York University.

XENIA GASIOROWSKI. Professor Emerita of Slavic Languages, University of Wisconsin-Madison. Ph.D., Columbia University.

JOHN GLAD. Associate Professor of Russian, University of Maryland. Ph.D., New York University.

ANTONIA GLASSE. Ph.D., Columbia University.

ELIZABETH GORKY. Assistant Professor and Chairman of Russian Department, Laurentian University. M.A., Middlebury College.

ALBERT GROTTEL. M.A. equivalent, Leningrad Conservatory. Director of Musical Activities.

ALINA IZRAILEVICH. Ph.D. candidate, Yale University.

ALEXIS KLIMOFF. Associate Professor of Russian, Vassar College. Ph.D., Yale University.

EDWARD LEE. Ph.D., University of Pittsburgh.

ALEXANDER LEVITSKY. Assistant Professor of Slavic Languages, Brown University. Ph.D., University of Michigan.

LEV LOSEFF. Assistant Professor of Russian, Dartmouth College. Ph.D., University of Michigan.

KATHRYN McCLUSKEY. Instructor of Russian, University of Missouri-St. Louis. M.A.,Middlebury College.

FRANK J. MILLER. Assistant Professor of Russian, Colby College. Ph.D., Indiana University.

NATALYA MINIHAN. Teaching Assistant in Russian, Brown University. Diploma, Hertzen Pedagogical Institute, Leningrad.

OLGA RABICHKINA. Diploma, Moscow State University.

ZINAIDA WLODKOWSKI. Professor of Languages and Literatures, University of Maine-Augusta. Ph.D., New York University.

ALEXANDER WORONZOFF. Assistant Professor of Russian, Smith College. Ph.D., University of Southern California.

SLAVA YASTREMSKI. Lecturer in Russian, Yale University. Ph.D., University of Kansas. Director of Theater Activities.

We also expect to have a visiting professor from the Pushkin Russian Language Institute in Moscow.

**Administrative Staff**

Judith Olinick, Secretary.

**Applications:** Students applying for admission to the Russian School may wish to do so as early as possible, since it may be necessary to close applications in April due to lack of space in the school.

**Financial Aid:** Financial aid is awarded on the basis of need and academic achievement. Four special awards, the Berthe O. Normano Scholarship, the Peter Odebashian Memorial Scholarship, the Margaret Fayer Scholarship and the Anastasia Pressman Scholarship are granted at the discretion of the school (see page 8).

**Placement:** All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

**RU 101-102 Beginning Russian‡** Beyer and Staff

This course develops all four skills (listening, speaking, reading and writing) and provides a firm foundation for understanding Russian word formation. At the end of the course students have an active vocabulary of about 1,000 words. Almost all major points of grammar are covered. Four hours per day in class. Daily work outside the class, including assignments in the language laboratory, requires an average of five to eight hours.

**RU 201-202 Intermediate (Second-Year) Russian‡** A. Baker and Staff

This course contains a thorough review and expands the students' understanding of Russian grammar, while stressing continued development of all four skills. Special attention is paid to unprefixed verbs of motion and to the reading of contemporary texts. Four hours per day in class. Daily work outside the class, including assignments in the language laboratory, requires an average of five to eight hours.

**RU 301-302 Advanced Intermediate (Third-Year) Russian‡** A. Woronzoff and Staff

This course includes an extensive review of grammar and phonetics. It treats at some length some points, such as verbal aspect and verbs of motion, that may have been presented only in a rudimentary way in Intermediate Russian. The main emphasis is on contemporary conversational Russian. Four hours per day in class for three weeks, three hours per day in class for six weeks. Daily work outside the class, including assignments in the language laboratory, requires an average of five to eight hours. (9 semester hours. During the six-week session students may also take either RU 431 or RU 461 for 3 additional semester hours of credit. Students applying for the semester-length program in Moscow must enroll in RU 431.)

**RU 403 Intermediate Conversation** Staff

This course is for students who have a good command of basic grammar but who need to develop ease and assurance in oral self-expression and in the use of an active practical vocabulary.

**RU 405 Advanced Grammar and Syntax** Izrailevich

Students who have a *strong active* control of the fundamentals of Russian grammar study some of the more complex points of grammar and syntax.

**RU 413 Advanced Conversation** Staff

This course is for students with a good *active* control of grammar and with considerable fluency in Russian who need additional intensive oral practice and training in self-expression.

**RU 415 Practical Phonetics and Diction** Glasse

This study of Russian phonetics stresses correct pronunciation and intonation.

**RU 431 Survey of Russian Cultural History** Yastremski

Lectures and readings on Russian and Soviet cultural history and civilization. Discussion and compositions in Russian.

**RU 461** **Masterpieces of Russian Literature** Minihan

Reading in the original of selected works from Russian nineteenth century writers. Lectures, reading, discussion and composition in Russian.

## Graduate Courses

(1 unit each)

| | | |
|---|---|---|
| **RU 503** | **Advanced Oral Self-Expression** | Staff |
| **RU 505** | **Practical Stylistics** | Glasse |
| **RU 508** | **Word Order in Russian** | Visiting Professor from Moscow |
| **RU 591** | **Methods for Teaching Russian** | Bosky |
| **RU 612** | **Advanced Phonetics** | Glad |
| **RU 632** | **Russian Art of the Modern Period** | Yastremski |
| **RU 638** | **Selected Topics from Russian Cultural and Intellectual History** | Davydov |
| **RU 681** | **Pushkin** | Elagin |
| **RU 683** | **Tolstoy** | Klimoff |
| **RU 686** | **Four Novelists of the Nineteenth Century (Turgenev, Goncharov, Saltykov-Shchedrin, Leskov)** | Elagin |
| **RU 695** | **Translation** | Glad |
| **RU 713** | **Structure of Contemporary Russian** | Staff |
| **RU 715** | **Theory of Verbal Aspect** | Staff |
| **RU 770** | **The Major Author in Russian Literature (Workshop)** | |
| | Coordinator | Davydov |
| | Medieval-Eighteenth Century | Levitsky |
| | Nineteenth Century Poetry | Berberova |
| | Nineteenth Century Prose | Davydov |
| | Twentieth Century Poetry | Loseff |
| | Twentieth Century Prose | Gasiorowski |
| **RU 883** | **Seminar on Tolstoy** | Klimoff |
| **DM 903** | **Research Paper (D.M.L. candidates only)** | Staff |

**Curriculum and Degree Requirements:** All nine-week students and all new graduate students take a battery of placement tests on arrival. The results of these tests determine placement in courses.

Students enrolled in *Beginning Russian* (RU 101-102) and *Intermediate Russian* (RU 201-202) take one intensive course which meets 4 hours per day and normally grants twelve semester hours of credit. Students in *Advanced Intermediate Russian* (RU 301-302) take one intensive course which meets from three to four hours per day and normally grants nine semester hours of credit. Capable students at this level may also choose to take RU 431 or RU 461 for an additional three hours of credit.

Students enrolled in the six-week session normally take three courses. Graduate students may, however, with the permission of the director or dean, take four courses after successfully completing one summer in the Russian School. A degree candidate may also take less than a normal course load if fewer than three courses are needed to complete the degree requirements.

The Master of Arts degree in Russian requires an approved program of twelve units/courses which can be earned over several summers on the Vermont campus or in a combination of study in Vermont and at the Middlebury School in the Soviet Union. The program of study for M.A. candidates is individually planned in consultation with the director and candidates are expected to have a balanced program including literature, language analysis, and culture. In addition, M.A. candidates are required to take one seminar course on the Middlebury campus. Those working toward the M.A. degree who wish recommendations for teaching positions are normally expected to take RU 591, *Methods for Teaching Russian,* and

RU 612, *Advanced Phonetics.* M.A. candidates must attain satisfactory scores on tests of listening comprehension, speaking, reading and writing before the degree is granted. These tests are normally administered on Saturday at the end of the third full week of classes.

**Life in the School:** The school endeavors to make all aspects of student life contribute in an effective and pleasant way to language learning. This mutuality of aims fosters an *esprit de corps,* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings intellectual stimulus and added opportunity for mastering the language.

The school believes that extra-curricular activities play an important part in the Middlebury method and students are encouraged to participate actively. Picnics, excursions, *vechera* with musical and dramatic entertainments, special lectures by faculty members and Russian films provide ample recreational activity. Evenings are regularly set aside for songs and for learning Russian folk dances. Those students with musical abilities often bring their instruments.

# School in the Soviet Union

**Headquarters:** The office of the Director and all classes are located in the new building complex of the Pushkin Russian Language Institute, Volgina Street #6, Moscow.

**Faculty:** Instruction will be conducted by faculty members of the Pushkin Russian Language Institute.

**Housing:** Housing will be in double and triple rooms in the new dormitory of the Pushkin Russian Language Institute.

**Application:** Students interested in applying should request an application for the Russian School. When returning the application, mark the appropriate space to indicate an interest in the program in Moscow. Upon acceptance in the Russian School you will be sent additional information concerning the School in the Soviet Union, if it appears that you are eligible.

**Note:** Application is for one semester only.

## Program of Studies

All students who are not Middlebury College undergraduates will be required to have completed at least *Advanced Intermediate (Third Year) Russian* and *Survey of Russian Cultural History* at the Russian School on the Vermont campus before acceptance in the School in the Soviet Union will be considered final. Acceptance will be denied those whose performance in the summer course(s) is considered unsatisfactory.

The program grants 5½ units of credit (each unit gives three semester hours of credit) toward the Middlebury B.A. and M.A. or for transfer to another institution. (It is not possible at present for D.M.L. candidates to study in the Middlebury program at the Pushkin Russian Language Institute, but a ten-month program for future teachers is available at the Institute through other institutions.)

Travel arrangements are made by the Middlebury Language Schools and all students *must* travel in a group from the United States to Moscow.

Instruction is given in small groups and includes phonetics, intonation, grammar and stylistics, and lectures on contemporary Russian and its norms, Russian and Soviet literature, Soviet society, and methods of teaching Russian as a foreign language.

Middlebury College reserves the right to withdraw from the program at any time without credit or refund any student who fails to perform satisfactorily.

Total expenses for the semester are expected to be approximately $4,300. This includes tuition, books, room, and round-trip transportation between the United States and Moscow. Meals are *not* included in this amount, and students should plan on taking approximately $900 to cover meals and incidental expenses. Expenses will be higher for students who are not eligible for youth air fares.

# Spanish

## Spanish School

**(802) 388-3711 ext. 2538**

**Director:** EDUARDO CAMACHO. Director, Middlebury School in Spain. Ph.D., University of Madrid.

**Dean:** ROBERTO A. VÉGUEZ. Associate Professor, Middlebury College. Ph.D., University of Wisconsin.

**FACULTY**

MARGARITA BARRERA. Head of the Language Department, Riverdale Country School, New York. M.A., Middlebury College. Coordinator of the Graduate Language Courses.

ROBERT J. BLAKE. Assistant Professor, Dartmouth College. Ph.D., University of Texas. Coordinator of the Lower Level Program.

LAURENT BOETSCH. Assistant Professor, Washington and Lee University. D.M.L., Middlebury College.

HECTOR R. CAMPOS. M.A., University of California, Los Angeles.

RAFAEL CASTILLO. Professor, Middlebury School in Spain. Ph.D., University of Illinois.

JAIME CONCHA. Professor of Spanish, University of California, La Jolla. Licenciatura in Philosophy, University of Concepción, Chile.

MILLS F. EDGERTON, JR. Professor of Modern Languages and Linguistics, Bucknell University. Ph.D., Princeton University.

JESÚS FERNÁNDEZ. Profesor, University of Madrid and Middlebury School in Spain. Licenciatura, University of Madrid.

JAIME A. GIORDANO. Associate Professor, State University of New York, Stony Brook. Licenciatura in Philosophy, University of Concepción, Chile.

PATRICIA GONZÁLEZ. Assistant Professor of Spanish, Smith College. Ph.D., University of Texas.

AMALIA IRIARTE. Profesora, CEUCA, Bogotá. Licenciatura in Philosophy and Letters, University of Los Andes, Bogotá.

MARÍA INÉS LAGOS POPE. Assistant Professor of Spanish, State University of New York, Binghamton. Ph.D., Columbia University.

MARÍA CARLOTA LLANO DE PLATA. Actress and Technical Adviser, Spanish Theater. Teatro Libre de Bogotá.

MARISOL MAURA. Instructor in Spanish, Milton Academy. Licenciatura in Philosophy and Letters, University of Madrid.

MARIAN MC MASTER. Instructor in Spanish, Brigham Young University. M.A., Brigham Young University.

GUSTAVO MEJÍA. Profesor, Universidad Nacional de Colombia. M.A., University of Essex.

EMILIO NÚÑEZ. Profesor de Música, Colegio Estudio, Madrid. Director, Spanish singing group. Title of Profesor de Piano, Real Conservatorio Superior de Música, Madrid.

JORGE E. PLATA. Actor and Director of the Spanish Theater. Licenciatura in Philosophy and Letters, University of Los Andes, Bogotá.

RANDOLPH D. POPE. Associate Professor of Spanish, Dartmouth College. Ph.D., Columbia University.

ALFREDO RAMÓN. Artist. Title of Profesor de Bellas Artes, Escuela Central de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.

REGINA SAGÜÉS. Profesora, Colegio Estudio, Madrid, and Middlebury School in Spain. Licenciatura in Philosophy and Letters, University of Madrid.

SAMUEL SALDÍVAR. Civilian Professor of Spanish, United States Military Academy, West Point. Ph.D., New York University.

HECTOR TORRES AYALA. Instructor in Spanish, Smith College. M.A., University of Minnesota.

**Administrative Staff**

Anne Winton, Secretary.

**Application:** Follow the general procedure explained on page 6.

**Financial Aid:** The Spanish Schools offer scholarships, two of which bear the names of distinguished friends of the School:

The Juan A. Centeno Scholarship: Professor Centeno was Director of the Spanish School from 1935-1948.

The Luke and Anna Nolfi Scholarship.

Selection of those eligible for scholarships will be made by the Spanish School. (See also page 8).

**Placement:** Students in all schools are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

## Program of Studies

The undergraduate program provides the student with course offerings on three levels of language proficiency: 2nd year, or Intermediate; 3rd year, or Advanced (both in the 7-week session); and 4th year.

The following second year courses (SP 201, 202, and 203) are parts of one integrated course. The intermediate student will enroll in all three simultaneously for a total of 9 credits.

**SP 201** **Intermediate Grammar and Drill†** Boetsch

This course is designed to develop strong conversational skills in actively using the grammatical structures of the Spanish language. The course will begin with a rapid review of the basic grammatical topics already studied by the students in their first year of study. This brief review will be followed by a presentation of the more complicated structures needed to speak Spanish well. Classroom activities will progress from drills to exercises of a more communicative nature keeping in mind the overall goal of improving the student's own ability for self-expression in Spanish.

**SP 202** **Pronunciation and Comprehension†** Campos

This course has two goals. The first goal addresses the need to assist the student in overcoming common pronunciation errors in Spanish. The second aspect of the course is designed to improve the student's listening skills which are so necessary for successful interaction in Spanish at a normal conversational speed. The class will be based on pronunciation exercises, dictations, vocabulary and conversational materials for listening comprehension.

**SP 203** **Reading and Composition†** Boetsch, McMaster

This course complements SP 201 and 202 with a focus on reading and writing skills. The students will read an assortment of passages by contemporary Hispanic authors, prepare discussions around them and, finally, submit a written analysis. The students will be expected to write and revise a series of compositions designed to cement their structural knowledge of Spanish at the 2nd year level.

The following third year courses (SP 301, 302, and 303) are parts of one integrated course. The advanced student will enroll in one section of SP 301 (7 weeks), and in two consecutive *cursillos* (3½ weeks each), all for a total of 9 credits.

**SP 301** **Grammar and Composition†** González, Torres

This course will stress the expansion of the student's active vocabulary and writing skills at the 3rd year level. Classroom activities will center around those features of Spanish grammar which continue to be problematic in the student's writing. New vocabulary will be systematically introduced through classroom readings and discussions.

**SP 302, 303†** González, Torres

These *cursillos* are on topics dealing with Hispanic letters, language, and civilization. Some of the titles offered in recent years are: *The Fantastic Short Story of Latin America, Contemporary Spain, Creative Writing* and *Expository Writing Workshops.*

**SP 401** **Structure of the Spanish Language** Blake, Campos

This course will present the main structural features of the Spanish language, including the sound system, word formation and problems in syntax. The course is designed for students who wish advanced knowledge of the linguistic properties of Spanish or for students who are preparing to teach Spanish in the near future.

Note: This course also has an additional hour of conversation and vocabulary development. Students registered at this level may also take, with the dean's permission, as many as two graduate courses selected from the following list: SP 533, SP 543, SP 545, SP 550, and SP 560.

## Graduate Courses

### LANGUAGE

**SP 501** **Advanced Spanish Language** Barrera, Lagos, Maura, Sagüés

This course meets for two hours every day. The first hour will undertake a detailed study of the Spanish sentence with a thorough analysis of the subordinate clauses and the tenses, moods and rules that govern them. The second hour will be dedicated to the study of some of the most difficult and finer points of grammar and usage, and to the enlargement and enrichment of vocabulary, with particular attention given to the difference in meaning between closely related words.

**SP 601** **Composition and Stylistics** Castillo

A course designed to prepare the advanced student to handle a variety of advanced topics in written Spanish and to enhance expressive abilities by appropriate use of form and content. The aim of this course is control of a contemporary and living idiom.

**SP 604** **Contrastive Linguistics: Spanish/English** Fernández

The objective of this course is to clarify some of the grammatical hurdles that customarily cause confusion to the English-speaking student of Spanish. The content of the course will therefore be the following: Tenses of the verb; *ser* and *estar;* passive voice and uses of the particle *se.*

**SP 620** **History of the Spanish Language** Edgerton

An introduction to the history of the Spanish language. Approximately the first five hours will be devoted to a study of aspects of Latin of which the student must be aware if he or she is to be able to understand the birth and development of Spanish. A basic knowledge of the history of Spain from Roman times down to the present is useful background for this course.

**SP 704** **Translation: Complete Short Stories** Edgerton

A seminar limited to fifteen students. Collective and individual translation of complete short stories by modern authors from Spanish to English and from English to Spanish. No previous training or experience expected; enrollment preference will be given to advanced students.

### CULTURE AND CIVILIZATION

**SP 533** **Spanish Painting and Sculpture in the 20th Century** Ramón

The creative activity of the Spanish plastic artist is one of the most positive aspects of modern culture in Spain. Setting aside the figure of Picasso, already considered in a

monograph course, the course will be dedicated to the study of the development of Spanish painting and sculpture from the 19th century on. The Spanish artists who, outside of their country have decidedly contributed to the different styles of contemporary art, will also be studied.

**SP 543** **Spanish Popular Song since 1900** Núñez

A survey of the songs that became most popular in Spain since the beginning of the century will be studied, preceded by a study of the *zarzuela* and how it influenced the composition of the most famous songs.

**SP 545** **Theater Workshop** Plata, Llano

This course aims at giving students an introduction to the exercises that contribute to the formation of an actor from a practical point of view. Through oral and bodily expression a technical approach to the art of acting will be attempted. No previous experience necessary.

**SP 550** **Modern and Contemporary Spain** Fernández

The substance of this course is the presentation and study of the main historical, political, socio-economical, religious and cultural factors that since the Renaissance have contributed to make up that which we know as present-day Spain.

**LITERATURE**

**SP 560** **Literary Analysis** Iriarte, Mejía, Véguez

This course examines the foundations of literary theory (literary language, genres, literature and reality); presentation and practice of a method of textual analysis with a base in different literary genres from Golden Age Spain to contemporary Latin America.

**SP 681** **The Latin American Essay** Giordano

A survey of major trends in the Latin American essay will be offered based on works by Rodó, Vasconcelos, Mariátegui and others.

**SP 684** **Survey of Spanish Literature** Castillo

This course will trace the development of Spanish literature from Medieval times to the present, in connection with aesthetic, philosophical and social forces, with close reading of few but complete texts, representative of the different periods.

**SP 686** **Survey of Latin American Literature** Concha

This course is an introduction to the development of Latin American literature, from Pre-Columbian times to the 20th Century. Five works will be read and studied, each one of them considered as representative of a particular period.

**SP 761** **The Spanish Novel since the Civil War** Pope

A study of some of the crucial novels in this period will examine problems of the relationship between changes in literature and transformations in society, the polemics of opposing literary discourses, and the elusive question of quality.

**SP 767** **Cervantes: Don Quijote** Pope

This course is an investigation of some of the fundamental topics related to a critical reading of the text, such as socio-historical context, intertextual relationships, structural considerations, diverging interpretations, and genre considerations.

**SP 781** **The Novels of Gabriel García Márquez** Camacho

Through the careful textual analysis of his most significant novels, the intent of the course will be to arrive at an understanding of García Márquez's style, evolution and his socio-historical concern.

**SP 872** **The Early Theater of Lope de Vega** Concha

This course will analyze 4 or 5 *comedias.* These will be chosen from the early period of his dramatic creation (c. 1590-1603).

**SP 873** **Latin American Poetry** Giordano

This course will survey major works from Neruda and Vallejo to the present.

## PROFESSIONAL PREPARATION FOR TEACHERS

**SP 695** **Fundamental Principles and Practical Techniques in the Teaching of Spanish** Saldívar

This course is designed for graduate students with little or no experience in the teaching of Spanish. The aim is to provide a firm foundation in basic pedagogical principles and techniques. Emphasis will be put on how a stimulating atmosphere and a communicative experience can be achieved in the foreign language classroom. Students will learn to use a variety of audio-visual materials. The content of the course will be applicable to all levels and facets of Spanish teaching. Students will be required to practice-teach and to present pertinent projects.

**SP 795** **Seminar: On the Creation and Production of Materials and Activities for the Spanish Classroom** Saldívar

This seminar is for those who have some experience in teaching Spanish but who wish to expand their knowledge in order to inject new vigor and interest into their classes. Seminar students will engage in the creation and presentation of communicative grammar exercises, a variety of testing exercises, micro-units on listening comprehension and writing development exercises, as well as cultural and literary capsules. Students are asked to bring the texts which they use in their respective schools so that their seminar work can be directly related to these materials.

**DM 904** **Research Paper (D.M.L. applicants only)**

**Curriculum and Degree Requirements:** The numbering of graduate courses is arranged to indicate level of difficulty. Advanced undergraduates and beginning graduate students not admitted to SP 501 are expected to choose courses at the 400-500 level only. Students admitted to SP 501 may not enroll simultaneously in higher-level language courses.

Courses at the 700 and 800 level are designed for D.M.L. and advanced M.A. candidates. First-year graduate students should normally choose their courses at the 500 and 600 levels.

Beginning with the summer 1982 session of the Spanish School, a revised set of requirements will be in effect for all *new* students applying for the M.A. degree. For all M.A. candidates accepted to candidacy prior to the summer of 1982, the requirements remain as follows:

1) Summer of admission: three courses, including SP 501. *Advanced Spanish Language,* and SP 560, *Literary Analysis.* Admission to or exemption from SP 501 is determined by a placement examination administered by mail. Students admitted to SP 501 will be placed in the most appropriate section at the time of registration. Students not admitted to SP 501 may be required to take one or more courses at the advanced undergraduate level before undertaking a full load of graduate work.

2) Upon successful completion of the first three graduate courses, a student is eligible for admission to official candidacy for the M.A. In some cases, at the discretion of the Spanish School, a student may be required to take a special oral examination to determine if he or she is to be admitted to candidacy.

3) All candidates for the M.A. degree are required to take the following courses: three language courses (SP 501 may be counted as one of these), one Literary Analysis course, three literature courses, one Spanish civilization and culture course, one Latin American literature or civilization and culture course. The other courses may be elected. Candidates preparing for

a teaching career are advised to take at least one course in the area of professional preparation. Students are advised individually as to the most appropriate course of study to be followed according to their proficiency, experience, and future professional expectations.

4) A firm command of spoken and written Spanish is a requirement for the Master's Degree.

Requirements for all graduate students who are attending the Spanish School for the *first* time in the summer of 1982 will be as follows:

1) Summer of admission: three courses, including SP 501, *Advanced Spanish Language,* and SP 560, *Literary Analysis.* Admission to or exemption from SP 501 is determined by a placement examination administered by mail. Students admitted to SP 501 will be placed in the most appropriate section at the time of registration. Students not admitted to SP 501 may be required to take one or more courses at the advanced undergraduate level before undertaking a full load of graduate work. SP 501 and SP 560 are pre-requisites for courses in the language and literature sequences respectively. The third course can be selected from the offerings in the Culture and Civilization and Professional Preparation areas.

2) Upon successful completion of the first three graduate courses, a student is eligible for admission to official candidacy for the M.A. In some cases, at the discretion of the Spanish School, a student may be required to take a special oral examination to determine if he or she is to be admitted to candidacy.

3) All candidates for the M.A. degree are required to take the following courses: one course in Spanish civilization and culture; three language courses (SP 501 may be counted as one of these); three literature courses (SP 560 may be counted as one of these). For students not going to Madrid, two of the three literature courses must be SP 684 and SP 686. For students going to Madrid, one of the three literature courses must be SP 561; in addition, they must take a course on Latin American literature or culture and civilization. The other courses may be elected. Candidates preparing for a teaching career are advised to take at least one course in the area of professional preparation.

4) A firm command of spoken and written Spanish is a requirement for the Master's Degree.

## WORKSHOPS FOR TEACHERS

In the summer of 1982 the Spanish School intends to offer two special *Workshops for Teachers.* The first of them will deal with Latin America today and will run the last two weeks of July. The second will treat the unity and diversity of the Spanish language in its different levels, and it is scheduled to run the first two weeks of August. The fee for each is $600.00. For further information please contact the Spanish School.

**Life in the School:** The Spanish School provides students with an opportunity to immerse themselves in an intensive and productive program conducted totally in Spanish, enriching their classroom exposure to the language, culture, and literature with a stimulating variety of outside activities and events that involve the whole Spanish School community, faculty and students alike. The work is demanding, and all students have to take part with vigor and concentration, leaving distractions at home. We live the language at the dining table, at picnics, parties, formal and informal singing groups (bring along your musical instruments), in hiking and swimming and generally enjoying — in Spanish — the many advantages of summer in Vermont. Films in Spanish, theatrical presentations in which everyone can participate, lectures by faculty members and guest speakers, planned and spontaneous discussions on current topics complete the cultural and intellectual life of the school.

The Spanish School Alumni Association was formed in 1980 to establish a link between alumni and the current activities of the Spanish School. Membership in the association is open to all former students, faculty and friends of the school. Each fall the association requests donations to support its Scholarship Fund. Scholarship awards are granted each year, in the name of the association, to outstanding students of the Spanish School.

# School in Spain

**Headquarters in Madrid:** The Office of the Director and all classrooms are located at the Instituto Internacional, Miguel Angel, 8 (telephone: 419-81-88).

**Application:** Follow the general procedure explained on page 10.

**Scholarships and Financial Aid:** Same as for Spanish School.

**Housing:** Arrangements for accommodations in Madrid are made by the students with the aid of the secretary of the school. An up-to-date list of families and apartments where Middlebury students have lived in previous years is kept by the secretary. Prices will vary according to the type of accommodations and the rate of exchange. The director and the secretary will do everything possible to help students settle in Madrid before the opening of classes.

**Faculty:** All courses are organized by Middlebury College for its own students. They are taught by professors from the University of Madrid and by other distinguished authorities in the fields of letters, history, social science and the arts.

## Program of Studies

**The Junior Program:** Qualified undergraduates may enroll for the fall or spring semester or for the full academic year. The following list is representative of some of the courses usually offered:

## PRIMER CUATRIMESTRE

**SP 319** **Lengua avanzada** Regina Sagüés

En este curso el alumno puede aclarar conceptos de los aspectos que presenten mayor complicación para las personas de habla inglesa, con el fin de que este tipo de trabajo sea de una aplicación práctica para sus dificultades.

**SP 331** **Fondo histórico de España** Elisa Bernis de Menéndez Pidal

El propósito general es ayudar a los alumnos en sus estudios sobre temas españoles, proporcionándoles un esquema histórico que les sirva para situar y comprender tanto lo relacionado con épocas pasadas como con lo que les rodea en la España actual.

**SP 333** **Folklore español** Emilio Núñez

Un estudio de la música popular española. El panorama se hará por regiones y por tipos de canciones: de laboreo, ronda, cuna, religiosas, festivas, etc. También se completará con una descripción de trajes regionales, bailes, costumbres y fiestas así como algunos trabajos típicos.

**SP 465** **Poesía española moderna** José Luis Cano

Estudiará este curso a los poetas más representativos de la generación del 27 y de la generación de posguerra, tales como Federico García Lorca, Vicente Aleixandre, Jorge Guillén, Luis Cernuda, y Pedro Salinas. El método que utilizaremos será una mezcla del comentario de textos y del enfoque histórico.

## SEGUNDO CUATRIMESTRE

**SP 339** **Política española contemporánea** Javier Roiz

El presente curso tiene como objeto la comprensión de la realidad política española actual. Partiendo de un análisis cuidadoso de la realidad comunitaria, se pretende llegar a delimitar su "problemática" para después — y con los medios teóricos adecuados — intentar su explicación científica.

**SP 340** **Arte en el Prado** Selma Margaretten

La pintura en el Museo del Prado desde los frescos románticos hasta Goya. La pintura española en relación con sus antecedents flamencos y venecianos. Los primitivos españoles. El Greco. La pintura barroca: Ribera, Velázquez, Zurbarán, Murillo, Goya. Clases en el Museo. Excursiones y visitas a diversos sitios en relación con los pintores principales.

**SP 400** **Composición y estilística** Regina Sagüés

Este curso está concebido para, a través de la práctica, conducir al alumno a familiarizarse con cada una de las situaciones en que se pueda encontrar frente a las diversas clases de escritos que deba o quiera realizar.

**SP 460** **Literatura hispanoamericana** Gustavo Mejía

En este curso se estudiarán algunos de los textos clásicos de la literatura latinoamericana en el período comprendido, aproximadamente, entre 1850 y 1960. Se estudiará fundamentalmente poesía y novela, y a través del análisis textual realizado en la

clase se señalarán las particularidades estilísticas sobresalientes de las obras estudiadas. Las conferencias del profesor tratarán de ampliar el marco de referencias históricas para facilitar la apreciación de los textos tratados.

**SP 500** **Trabajos dirigidos** Elisa Bernis de Menéndez Pidal

La finalidad de este curso es interesar directamente a los estudiantes en la actualidad española mediante la realización de un trabajo escrito sobre un tema determinado. Se les facilitará una lista de sugerencias para que elijan entre ellas y se dediquen desde el principio a su trabajo y se les orientará individualmente de modo que puedan aprovechar la circunstancia de encontrarse en España para visitar centros, instituciones, lugares, etc., y para entrar en contacto con los propios españoles.

In special cases and with permission from the director, an unusually advanced junior may be allowed to take a graduate course which is not normally open to juniors.

During the first week of each semester all new undergraduates are expected to participate in an orientation program designed to introduce them quickly to life in the Spanish capital and the surrounding area. Visits are arranged to various points of interest in Madrid, and weekend excursions to other parts of Spain are planned for both undergraduate and graduate students during the academic year.

**The Graduate Program:** During the required preliminary summer in Middlebury, graduate students normally take three courses. *Advanced Spanish Language* and *Literary Analysis* are required and are usually taken at this time with one other elective course. It is strongly advised that the students use this elective course to fulfill the Latin American course requirement. In Madrid, the students follow a program consisting of four courses one semester, including the required Seminario de literatura, and five courses the other. The choice depends on academic performance at Middlebury and upon previous studies, needs and interests. Some students, upon authorization of the director, may write a long paper under the supervision of a faculty adviser. This paper is the equivalent of two courses (units).

Students will not be allowed to register for the School in Spain if their conduct or academic performance during the summer is judged unsatisfactory.

Courses for the fall semester begin in mid-September and end with final examinations in late December. After the Christmas vacation the spring semester opens approximately in the second week of January and continues until late May. The resident director is available to advise students at all times throughout the year, beginning with a series of orientation meetings on the Vermont campus during the summer when questions of registration, transportation, housing and excursions in Spain are discussed at length.

The following list is representative of the courses usually offered:

## PRIMER CUATRIMESTRE

### LENGUA

**SP 600** **Traducción: inglés-español** Rafael Castillo

En este curso, se tratará de que el estudiante adquiera mayor refinamiento en la comunicación escrita, explorando nuevos recursos expresivos por medio de ejercicios de traducción inversa, de sustitución, de observación de la buena prosa española, y de composición propiamente dicha.

**SP 603** **Temas monográficos de sintaxis comparada: el subjuntivo** Jesús Fernández

Este curso está orientado hacia el uso y comprensión por parte del alumno de los aspectos gramaticales más conflictivos que la lengua española presenta al angloparlante. El tema monográfico a tratar en el primer cuatrimestre es: el subjuntivo.

## LITERATURA

**SP 561** **Seminario de literatura** Eduardo Camacho

El propósito de la Escuela es el de dar a los estudiantes de su programa graduado la posibilidad de completar su indispensable formación en literatura de manera sistemática y, en lo posible, individualizada. Con este fin se ofrece el Seminario, que deben tomar todos los estudiantes en el primero o en el segundo semestre de sus estudios en Madrid.

Este curso consiste, por una parte, en una serie de conferencia semanales a cargo del profesor, las cuales tienen por objeto orientar al estudiante y permitirle integrar y sistematizar sus conocimientos literarios en un marco general.

El Seminario es semestral y la mitad de los estudiantes del programa lo tomará durante el primer semestre y la otra mitad durante el segundo. La selección se hará teniendo en cuenta el programa individual de cada estudiante, pero en la mayoría de los casos será en forma fortuita.

Los estudiantes que tomen el Seminario durante el primer semestre, deberán seguir tres cursos más, para luego tomar cinco cursos durante el segundo semestre; los que deban tomarlo durante el segundo semestre deberán seguir cinco cursos durante el primero y tres (además del Seminario) durante el segundo.

**SP 761** **Obras maestras de la novela española del siglo XX** Emilio Miró

Una panorámica de la novela española a partir de la literatura del Novecientos hasta el período posterior a la Guerra Civil de 1936-1939, desarrollada sobre unos cuantos autores representativos y desde un doble enfoque estético y sociológico.

**SP 763** **Sistema y práctica de la crítica literaria** Carlos Bousoño

En este curso se pretende dar a los alumnos una base teórica para el estudio de las obras o de las épocas literarias, es decir, un *sistema* general desde el cual se pueda emprender el análisis literario de cualquier otra época.

**SP 767** **Cervantes: ideología y composición del *Quijote*** Alberto Sánchez

Análisis de las grandes líneas del pensamiento humano que convergen en la obra capital de Cervantes y la maestría estilística con que supo resolver el autor las dificultades que entrañaban la creación de la novela moderna.

**SP 769** **El teatro español del siglo XX: Valle-Inclán, García Lorca, Buero Vallejo** Ricardo Doménech

Estudio del teatro de tres autores españoles: Ramón de Valle-Inclán, Federico García Lorca y Antonio Buero Vallejo. Ese estudio abarcará dos perspectivas metodológicas: estilística y sociología del teatro.

## CULTURA Y CIVILIZACION

**SP 633** **Arquitectura española** Alfredo Ramón

El curso tendrá por objeto dar a conocer al estudiante las características, la evolución y los ejemplos más importantes de la arquitectura en España. También, estará orientado en el sentido de dar al estudiante la información necesaria para que viaje por España, visitando ciudades y pueblos con un máximo provecho.

**SP 637** **La España del siglo XX** José Sánchez Jiménez

Los temas a tratar en este curso serán, entre otros, los siguientes: los comienzos del siglo XX en España, la formación de la sociedad capitalista en España; la dictadura de Miguel Primo de Rivera y el colapso de la monarquía; la Guerra Civil de 1936-1939; el régimen de Franco; el ocaso de la España de Franco y el nacimiento de la oposición democrática.

## SEGUNDO CUATRIMESTRE

### LENGUA

**SP 604** **Temas monográficos de sintaxis comparada: perífrasis verbales** Jesús Fernández

Este curso está orientado hacia el uso y comprensión por parte del alumno de los aspectos gramaticales más conflictivos que la lengua española presenta al angloparlante. El tema monográfico a tratar en el segundo cuatrimestre es: perífrasis verbales.

**SP 605** **Español coloquial** Vidal Alba

Se expondrá en clase, de forma sistemática dada la amplitud de este campo, y con abundante documentación de ejemplos, aquellas características más sobresalientes de la lengua coloquial. El objeto de esta clase es, "agudizar la vista y el oído de quienes deseen profundizar en la esencia íntima de la lengua para que la comprendan (en un principio), la sientan (más tarde), se compenetren de ella (más adelante) y por fin, *aprendan a manejarla con espontaneidad idiomática.*"

**SP 620** **Historia de la lengua española** Rafael Castillo

Tratará este curso de la historia de la lengua española desde sus orígenes prelatinos hasta el presente. Se estudiará la influencia en nuestra lengua de los diversos pueblos colonizadores (griegos, celtas, germanos, árabes) y de todas las regiones del mundo hispánico, haciendo hincapié en las diferencias entre los dialectos españoles tanto de Europa como de América.

### LITERATURA

**SP 561** **Seminario de literatura** Eduardo Camacho

(Como en el primer cuatrimestre)

**SP 757** **Obras maestras del Siglo de Oro** Alberto Sánchez

Este curso se propone descubrir las ideas y comportamiento de los españoles del Siglo de Oro, mediante el análisis demorado y esencial de algunas de sus obras maestras, escogidas entre los géneros prioritarios de la época: la novela y el teatro.

**SP 760** **La poesía de la generación del 27** Carlos Bousoño

En este curso, el profesor pretende, tras el análisis de la estructura que podemos llamar "poesía contemporánea," enfrentarse con los principales poetas de la generación del 27 (Federico García Lorca, Vicente Aleixandre, y Luis Cernuda), y sus respectivos mundos y sistemas expresivos, que se estudiarán en clase, sobre todo, a través de los textos mismos.

**SP 776** **Autores latinoamericanos** Gustavo Mejía

En este curso se estudiarán algunos de los momentos más notables de la literatura latinoamericana de los últimos cien años. Se presentará una visión amplia, no solamente de las obras y períodos tratados, sino también de la secuencia histórica del proceso de desarrollo de la literatura latinoamericana en este período. Los textos seleccionados cubren tanto el ensayo como la poesía y la novela.

### CULTURA Y CIVILIZACIÓN

**SP 532** **Historia de la música española** Emilio Núñez

Una revisión de los momentos más importantes de la música culta española, desde la España romana, visigoda y mozárabe hasta los músicos contemporáneos.

**SP 534** **Velázquez, Goya y Picasso** Alfredo Ramón

El curso estará dedicado a estudiar la vida y la obra de estos tres artistas españoles, en relación con su circunstancia histórica y su carácter de máximos representantes de la pintura dentro y fuera de España.

**SP 639** **Cine español** Gonzalo Menéndez-Pidal

Varios de los temas a tratar en este curso: medios de expresión cinematográfica; pequeña historia primitiva del cine español; actitud de los intelectuales españoles ante el cine: escritores y músicos; el cine español tras la Guerra Civil; y la Escuela Oficial de Cine. Los principales representantes del cine español de hoy como Buñuel, Bardem, Berlanga, Saura, Summers. Proyección de sus obras más representativas y discusión de su contenido, realización y valor indicativo dentro del contexto social.

**SP 641** **Pensamiento español** José Luis Abellán

Algunos de los temas a tratar en este curso: introducción al siglo XIX español; el Krausismo y la reforma española; la evolución de la sociedad española al cambio del siglo; la Guerra Civil y sus consecuencias intelectuales; y el cambio socio-económico y la renovación del pensamiento.

**General Remarks:** Middlebury College students with special curricular needs may be able to enroll in selected courses offered by other U.S. universities with programs at the Instituto Internacional. Permission from the Director of the Middlebury Program is required.

# INDEX


Administration ..... 4
Application ..... 6, 10
Arabic School ..... 14
Auditing ..... 7, 10
Board ..... 7, 11
Calendar ..... 6, 11
  Summer Program ..... 6
  Schools Abroad ..... 11
Chinese School ..... 15
Courses of Study ..... 3
Credits ..... 5, 6
Curriculum ..... 5
Degree Programs ..... 4
Expenses ..... 7, 11
Extra Course Fee ..... 7, 12
Fees and Finances ..... 7, 11
Financial Aid ..... 8, 12, 28, 47, 53
France, School in ..... 22
French School ..... 18
German School ..... 26
Germany, School in ..... 33
Graduate Courses
  French ..... 20, 23
  German ..... 30, 34
  Italian ..... 37, 41
  Russian ..... 49
  Spanish ..... 55, 61
Grading ..... 7
Health Services ..... 9
History ..... 3
Insurance ..... 9, 12
Italian School ..... 35
Italy, School in ..... 40
Japanese School ..... 43
Language Pledge ..... 5
Life in the Schools ..... 5
Living Accommodations ..... 9
Refunds ..... 8, 12
Registration ..... 9
Room ..... 7, 11
Russian School ..... 46
Schools Abroad ..... 10
Soviet Union, School in ..... 51
Spain, School in ..... 59
Spanish School ..... 52
Summer Program ..... 5
Transcripts ..... 9
Transportation ..... 9
Tuition ..... 7, 11
Veterans Administration (VA) Program ..... 9

Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

Second Class Postage
PAID
Middlebury, Vermont

# Language Schools

REFERENCE
DESK